محمد ولی الدین زاده حفظی

ترجمهٔ هدایة الطالبین لابی سعید

تصوف

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı: Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No: 3257
Eski Kayıt No:

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C.
Süleymaniye Kütüphanesi Müdürlüğü
1923

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد نامتناهی اول ذات الهی یه اولسونکه صفات کمال ایله موصوف
وصفات نقصاندن تنزه ایله معروف اولوب معیت سریه بیانی
واقربیت رمزینی عیان ایلدی . وانعکاس انوار یحبهم تنشیه یحبی
ایله یحبونهم مظاهرینی احسان قیلدی . و درود نامحدود اول
سید کائنات وخلاصهٔ موجودات اولان فخر عالم وعالمیان
افندمزه اولسونکه شمس افاضه سنی تمام عالم وجود ذره سانی
وخوان نعمتنده کافهٔ مخلوق روزی خوار اندر وآل واصحابنه
دخی اولسونکه هر بری راه یقینده نجم هدا اولدیلر شکده رجم
عدادر ومن تبعهم باحسان الی یوم الدین وعلینا معهم اجمعین
اما بعد بو فقیر پرتقصیر جرم وعصیانده بی نظیر
محمد حفظی عامله الله بالعفو والغفران وقابل سیئاته بالاحسان
بوندن اقدم مولانا ابو سعید حضرتلرینک طریقهٔ نقشبندیه
ومقامات احمدیه ده تألیف بیوردقلری هدایة الطالبین نام
رساله فارسیه لرینی لسان عربی یه ترجمه ایدوب فارسیه
الفتی اولمین نیجه یاران واصحاب آنکله نفع یاب اولمشلر ایدی

2 وقتا که صاحب رساله مولانا قدس سره حضرتلری حج شریف
قصدیله مکهٔ مکرمه یه ورودلرنده کرارا مراد آگاه حرم شریفده
وگاه خانهٔ سعادتلرنده شرف صحبتلریله شرفیاب اولنوب
اول ترجمهٔ عربی جناب فیض مآبلرینه عرض اولندقده زیاده محظوظ
اولوب لسان ترکی یه دخی ترجمه اولنمسینه اشارت بیورمشلر
ایدی دینجه یاران دخی بو امنیه ده التماس ایلرلر ایدی وفقیر دخی
بونا اهلیتم وبو مشغولیته جرأت ایتمکه نا قابلیتم ایله بو قصد
هر نه قدر ضمیرمده مرکوز ایسه ده موادهوس ایله بو امنیه دست
رس اولنموب تأخیر اولنور ایدی تا اول وقته دک که سیواسی
لطف الله پاشا جعله الله ممن یکتفی بوجهته ویث حضرتلریکه بو
طائفهٔ علیهٔ نقشبندیه یه محب وشیخ افندمزه دخی مخلص و
منتسب اولمغله موافق قصد سابق ارسال مکتوب ایله فقیردن ترجمهٔ
ترکی یی التماس بیوردقلرنده فقیر دخی تفأل وامل امداده توسل ایدوب
بو ترجمه یه دخی جرأت اولندی وما توفیقی الا بالله

ابتداء ترجمهٔ رساله

بعد الحمد والصلوة کمینهٔ درویشان بلکه ننگ وعار درویشان
ابو سعید مجددی لساناً وطریقهً عفا الله عنه وکان الله عوضا
عن کل شیء اظهر قال وابرز ما فی البال ایدر که لله فی الله فقیرک
صحبتنه حاضر اولان بعض یاران طریقه تصدیع ایتدیلرکه راه سلوکده
سکا وارد اولان اسرار وواردات ومشایخ کرامک توجهلریله بو
راهده کشفاً ووجداناً بولدیغک احوال وکیفیاتی وهر مقامده

علمه کتوردیگک اذکار ومراقباتی بزار ایچون قید کتابته کتوردکلری کندیمزه
سند بلوب موافقنجه عمل ایده لم فقیر دیدکم امام ربانی مجدد الف
ثانی شیخ احمد فاروقی سرهندی حضرتلرینک مکتوبات قدسی
آیاتی و فرزندان کراملرینک کلماتی مسائل واسراردن جمیع اقسامی تفصیر
تمام مبین اولمغله غنا فرمای هر خاص وعامدر وکذلک باوجود
اختصاری وایجازی قطب الاقطاب حضرت پیر دستگیرمزک
نصایحده وبیان طریقده تحریر بیوردقلری رسائل طالبانه ده یقین
ایچون کافیدر وبنده که حاصل عمری عدم لیاقتدر بو راهده برشیئی
قید کتابته کتورملک تخصیص حاصلدر چونکه اول مخلصلریه بو کمترینه حسن
ظنلری اولمغله مرکز سؤاللرندن رجوع ایتمیوب دیدیلرکه وقتی
رخصتده هر کسنه یه کندی شیخندن برتبرک عنایت اولور بزلرکه
کندی وطنلریمزه رجوع ایده جکز بزم حاجتمزی روایت که سنک
بو تحریرینی کندیمزه تبرک ایده لم فقیر هرنه قدر عدم فرصت سببیله
لیت ولعل ایدم ایسه ده لکن بو مخلصلرنک سؤاللرینه ویرمکدن غیری
برچاره اولمدی چونکه اتفاقات زمانه دن بلده لکنهوره وارد اولدقده
فی الجمله برفرصت الویرمکله ناهیتم ایله بو مخلصلرنک سؤاللرینه اجابتدن
غیری چاره کورمدم پس بو آسده پیرانی کبارک توجهلری ایله بو خاکساره
وارد اولان احوال وکیفیات اظهاراً للشکر المأمور به تحریر اولنور
لکن معلوم اوله که بو رساله نک تحریر اولنان لسنه شول واردات وکشوفاتدرکه
فقیره آلهدن وحضرت پیر دستگیرکه عنقریب اسم شریفلری ذکر اولنور
اندکنه توجهندن بو ذره بیمقداره عنایت اولنان ذکر بعض محللره

تفصیر

3 تفصیر وتطویل ایتیوب بعض مسموعات ومعلوماتی دخی تحریر اولنور
تجدد تقلید صرف وبافت علمی محضده نشئی فهم ایتمیه لر وکفی بالله
شهیداً وهو حسبی ونعم الوکیل چونکه عنایت ازلی بو فقیرک شامل حالی
اولوب حضرت رسالتپناهی صلی الله علیه وسلم افندمزک هجرتلرندن
سنه بیک ایکیوز یکرمی بشنک ابتداسی محرم الحرامک یدیسی تاریخنده
حضرت دهلیده قطب الاقطاب غوث الشیخ والشاب مجدد مائه
ثالثه عشر نایب حضرت خیر البشر خلیفه خدا مروج شریعت مصطفی که
حضرت خاتمیه حضرتن لقب شریفلری عبد الله حضرت امیر المؤمنین علی
مرتضادن اسم سامیلری علیدر وآفاقده شهرتلری حضرت شاه
غلام علی دهلوی احمدی دیمکله معروفدر افاض الله افاضته علی
مفارق الطالبین اول حضرتک بوسی قدملری ایله مشرف اولوب
نوازلری ایله قبول ایدیلر وشغل اسم ذات ونفی واثبات ومراقبه
احدیت ومعیت ایله امر بیوردیلر ولطائف خمسه امریه توجه
ایدوب فتح توجهده لطائف جذبات الهیه تیسیر وبو لطائف
اصوللری طرفنه سیر واقع اولدی اصوللری عرش مجیدک فوقنده
اولوب عالم الامکانیه تعلق طوتدلر دفنای جذبه که عدمیتدن
عبارتدر آنلره حاصل اولدی ودائره امکانک سیری تمام اولدقده
دائره ولایت صغراده اولان اصول اصوللرینه عروج ایدیلر وینه
اول یرده فنا وبقا حاصل قیلدیلر واستعدادلری موافقنجه بو ایکی
دائره نک انوار واسراری کندیلره فائض اولدی فالحمد لله علی
ذلک چونکه بو ایکی دائره نک سیری مرقوم اولنجق لازم کلدیکه لطائف

فصل لطائف عشره‌نك بیاننده بر مقدار تفصیل اولنه
لطائف عشره و انلر ایله مشغولیتك بیانیدر معلوم اوله كه حضرت
امام ربانی یعنی مجدد الف ثانی رضی الله عنه و اول حضرتك اتباعی
تحقیق بیوردیلر كه انسان اون لطیفه‌دن مركبدر بش لطیفه
عالم امردن و بش لطیفه عالم خلقدندر بش لطیفه كه عالم امردندر
انلر قلب و روح و سر و خفی و اخفادر و بش لطیفه كه عالم خلقدندر
انلر لطیفهٔ نفس و عناصر اربعه‌در عالم امر اكا دیرلر كه مجرد امر كن
ایله ظهوره كلمشلردر و عالم خلق اولدر كه تدریج ایله مخلوق اولمشلردر
و دائرهٔ امكان بو ایكی عالمی متضمندر دائرهٔ امكانك نصف
سافلی كه عرشدن طپراغه قدردر اكا عالم خلق درلر و نصف
عالیسی كه عرشك فوقیدر اكا عالم امر دیرلر چونكه حق تعالی هیكل
جسمانی انسانیی خلق ایتدكده عالم امر لطائفنه جسد انسانیده
مواضع متعدده‌یه تعلق و تعشق بخشش ایلیوب قلبی صول ممه‌نك
ایكی پرمق آلتنه صول جانبه میال و روحی صاغ ممه‌دن ایكی پرمق
آشاغی و سری صول ممه برابرنده ایكی پرمق فاصله ایله كوكس
طرفنه میال و خفی‌یی صاغ ممه برابرنده ایكی پرمق فاصله ایله كوكس
جانبنه میال و اخفایی كوكس اورته‌سنه تعلیق قیلدی حتی كه بو لطائف
كندیلرینه و انوار مجرده اولدقلرینه فراموش ایدوب بو پیكر جسمانی
ظلمانی ایله مشغول و بو ظلمتكده‌نك تعشقیله ملوث اولدیلر عارف
رومی قدس سره بیوردیلر

پایه آخر آدم است و آدمی   گشت محروم از مقام محرمی

گر نگردد باز مسكین زین سفر   نیست روی یابیچك محروم‌تر

ترجمه

پایهٔ آخردر چون آدمی   اولدی محروم مقامی محرمی
بو سفردن دونمزسه مسكین اگر   وادی حرمانه اولور اكا مقر

چونكه عنایت بیغایت حق حال بنده‌یه شامل اولدقده اول بنده‌یی كندی
دوستلرندن بر دوستی حضرتنه واصل ایلر او ولی دخی اكا ریاضات
و مجاهدات ایله امر بیوروب انك باطننی تزكیه و تصفیه ایله و كثرت
اذكار و افكار ایله لطائفنی اصوللری جانبنه متوجه قیلر چونكه بو وقتده
طالبلریه همتلری قاصر اولدیغندن پیران نقشبندیه قدس الله ارواحهم
اولا طالبه طریق ذكر ایله امر بیوردیلر و ریاضات و مجاهدات شاقه‌دن
عبادات و اعمالده توسط ایله حكم ایلدیلر و جمیع احوالده حد اعتدالده رعایت
ایدرلر و توجهلریله نتیجه‌یی بعضیلر انك برینه برابر اولمز آنی هم كوزعلی
طریق السبق طالبك حقنده كاه كتوردیلر

بیت

آنكه بتبریز یافت یكنظر شمس دین   سخره كند كی برد طعنه زند بر چله

ترجمه

اولكه تبریزده بولدی شمس دیندن بر نظر   خلوته طعن ایدر اول چله‌یه سخره ایدر
و طالبلره اتباع سنت و اجتناب بدعت ایله امر بیوردیلر و مهما امكن
رخصت ایله عملی طالبه جائز كورمزلر انكچون طریقه‌لرنده ذكر خفیه‌یی
اختیار بیوردیلردر زیرا حدیث شریفده ذكر خفیه‌نك ذكر جهردن زیاده
یتمش درجه فضیلتی ثابت اولمشدر و بو طریقده اوچ شغل معمولدر
شغل اول ذكردر اسم ذات اولسون یاخود نفی و اثبات اولا طالبه

اسم ذات ذکری ایله امر بیوررلر انك طریقی اولدر که ابتدا طالب
قلبنی جمیع خطراتدن و حدیث نفسدن خالی ایلیه و کچمش و کله‌جك
اندیشه‌لرینی قلبندن نفی ایلیه و دفع خواطر ایچون جناب حقه التجا و
تضرع ایلیه و شویله اوله که اندن ذکر المشدر آنك صورتنی قلبی
مقابلنده یاخود قلبی ایچنده حفظ ایتمکده دفع خواطر ایچون اثر تمام
واردر و بوکونا شیخك صورتنی تصویر ایتمکه ذکر رابطه دیرلر
بوندن صکره ذکر ایله مشغول اوله لکن وقوف قلبی‌یه رعایت
ایلیه که دفع خواطرده وقوف اولمقسزین یالکز ذکر فائده ویرمز بلکه
اول حدیث نفسده داخلدر امام الطریقه شاه نقشبند حضرتلری
رضی الله عنه وقوف عددی‌یی لازم عد ایتمدیلر و وقوف قلبی‌یی
شرائط و واجباتدن بیوردیلر وقوف قلبی اندن عبارتدر که طالب
جانب قلبه متوجه اوله و قلبده شویله بر ذات الهیه‌یه متوجه اوله که اسم
مبارك الله‌ك مسماسیدر پس طالب کرکدر که بو ذکر و بو دفع خواطر
و بو وقوف قلبی ایله مشغول اوله تا که حرکت ذکر قلبندن سمع خیاله ایرشه
بعده لطیفهٔ روح ایله دخی بویله ذکر ایده بعده لطیفهٔ سر بعده
لطیفهٔ خفی بعده لطیفهٔ اخفی بعده لطیفهٔ نفس که محلی جبهه‌نك
اورته‌سیدر بونلرك جمیعیله ذکر ایده بعده تمام بدن که اکا
لطیفهٔ قالب دیرلر آنکله دخی ذکر ایده اول مقداردر که هر بر طرفدن
و اعضادن و هر قیل و بیلدندن ذکر آوازه‌سی سمع خیاله ایرشه
بو ذکره بو طریقده سلطان الاذکار دیرلر بعد ذلك طالبه
ذکر نفی و اثبات تلقین بیوررلر آنك طریقی اولدر که نفسنی سره

التنده

التنده حبس ایدوب لا لفظنی سره‌دن قالدیروب تا جبهه‌یه ایلته
الله لفظنی جبهه‌دن صاغ اوموزه کتوره الا الله لفظنی قلب
اوزره بر طوریله اوره که آنك مروری جمیع لطائفك اوزرینه
دوشه و ذکرین اثری بتون جوارح و اعضایه ایرشه و بو ذکری
بو طریقده اعضا و جوارح حرکت ایتمکسزین ایدرلر و دخی حبس
نفس نوعا ضرر ویردیسه حبس سز ایده که حبس شرط دکلدر
و کلمهٔ طیبه‌نك معناسنی شویله ملاحظه ایده که هیچ مقصودم
یوقدر ذات پاك الهیه‌دن غیری و بو ذکری بویله بر قاچ کره
ایتدکدنصکره کوکلنه کتوره که ای خدا مقصودم سنسن و سنك
رضاکدر محبت و معرفتنی بکا احسان ایله و بونی اثناء ذکرده
کوکله کتورمکه بازگشت دیرلر لکن حبس نفس ایتدکده کرکدر که نفسنك
عددا اوزره براقه آنکچون بو ذکره وقوف عددی دیرلر زیرا که
سالك بونده واقف عدد اولور و اول وقتکه نفسی براقه کرکدر که
کلمهٔ طیبه‌یه محمد رسول الله ضم ایدوب بعده براقه و کرکدر که
سالك جمیع حالده قعودده و قیامده و طعامده و شربده
و هر وقتده و آنده ذکر ایله و دفع خواطر ایله و وقوف قلبی ایله
مشغول اوله تا که تصفیهٔ باطن میسر اوله و قلب ایچون جناب
حقه توجه و حضور پیدا اوله و علامت تصفیه اهل کشف
ایچون انوارك ظهوریدر و هر لطیفه ایچون مستقل نور مفرد
بیوردیلر نور قلب صاری و نور روح قرمزی و نور سر بیاض و نور
خفی سیاه و نور اخفی یشیلدر و بو انوار اولا خارج باطنده

مت مده اولنور و بو حالته سیر آفاقی دیمشلردر صکره بو انوار درون
باطنده احساس اولنور و بو حالته سیر انفسی دیرلر حضرت پیر دستگیرک
لسان مبارکلرندن مسموع اولدیکه سیر آفاق تا عرشک آلتنه وارنجه در
و سیر انفسی عرشک فوقنده اولور یعنی اول وقتده که لطائف قالبدن
چیقوب اصللرینه عروج ایده شول وقته قدر که عرشه ایریشه اول
سیر آفاقیدر و چونکه بو لطائف عرشک فوقنده جذب و عروج پیدا
ایلیوب اولزمانده سیر انفسی یه شروع ایتمش اولور بر کمسنه که صاحب
کشفدر کندی انوارینی رؤیت و سیرینی ادراک ایدر صاحب کشف
عیانی بو زمانده اکثر احوالک فقدانی سببیله آز بولنور اکثر طلاب بو وقتده
کشف وجدانی صاحبلریدر و بو کشف وجدانی دخی کشفدن بر نوعدر
و کشف عیانی ایله کشف وجدانی بیننده فرق اولدر که کشف عیانی
صاحبی بر مقامدن مقام آخره سیرینی عیاناً کورر و کشف وجدانی
صاحبی هر نه قدر عیاناً کورمز ایسه ده لکن احوال و وارداتک تبدل
و تغیرینی کندی ادراکنده بولور مثلا که هوا نظره کلمیوب ادراک
احساس اولندیغی کبی و اکر بر کمسنه که کندی حالاتنی ادراک وجدانی
ایله دخی بولمیه اکا مقامات ایله بشارت ویرمک طریقتی بدنام
ایتمکدر شغل ثانی مراقبه در و مراقبه آندن عبارتدر که سالکک
مبدأ فیاضدن انتظار فیض ایده یه اول فیضک مورد دیه ورودینی
ملاحظه ایده یعنی لطائف خمسه دن بر لطیفه که آکا حضرت حقدن
فیض وارد اوله اول لطیفه یه مورد فیض دیرلر آنکچون هر متعدده
مراقباتدن بر مراقبه تعیین بیوردیلر دائره امکانده مراقبه احدیت

تعیین ایتمشلردر مراقبه احدیت بر ذاته مراقبه دن عبارتدر که صفات
کمالیه جامع و نقصان صفتلردن منزهدر و تعیین ذات اسم مبارک
اللهک مسمیسیدر پس سالک ملاحظه ایده که فیض بویله اولان
ذات پاکدن لطیفه قلبه وارد اولور بو مراقبات یعنی وقتده ذکر سز
دخی اولنور مراقبه سز ذکر مفید دکلدر شغل ثالث ذکر رابطه
اولاندن عبارتدر که سالکک شیخک صورتنی قوه مدرکه سنده
یا خود قلبک ایچنده حفظ یا خود کندی صورتنی عینی شیخک صورتی
تصور ایلیه چونکه سالکه رابطه غالب کله اول زمانه هر شیده شیخک
صورتی نظره کلور و بو حالته فنا فی الشیخ دیرلر و ابتداء بو احوال
بو فقیره حالده ورود ایتمشیدی که عرشه طرفنه قدر حضرت
شیخک صورتنی محیط بولور ایدم و بتون حرکات و سکناتمی اول
حضرتک حرکات و سکناتی کورر ایدم

در و دیوار چو آیینه شد از کثرت شوق
هر کجا مینکرم روی ترا می بینم

ترجمه

چون که شوقده در و دیوار اولدی آیینه
هر یکا نقش سنک دیدک تماشا ایدرم

۹ ظهور معلوم اوله که طریقه رابطه اقرب طرقدر و منشأ عجایب و غرایبدر عروة
الوثقی خواجه محمد معصوم رضی الله عنه حضرتلری بیورمشلر که رابطه سز و فنا
فی الشیخ سز یالکز ذکر موصل دکلدر اما آداب صحبته رعایت ایله یالکز رابطه
کافیدر فصل ارباب قلوبک سیر و سلوکنی که دائره امکان و دائره
ولایت صغراده اولور آنی بیان ایدر حضرت پیر دستگیرمزک
وظیفه لرینک [illegible] الری اولدر که اولا طالبک لطائفه القاک

ذکر ایچون توجه ایدرلر وطریق توجه اولدر که شیخ کندی قلبنی طالبک
قلبنی مقابلنده طوتوب جناب الهی یه التجا ومشایخ کرامدن استمداد ایده که
بیر ذکر ویره رز بنم قلبمه واصل اولان انوار ذکر شو طالبک قلبنه ایریشه
دیو ملاحظه برله اول طالبک قلبی جانبنه توجه وهمت بیوره پس اللهک
عنایتیله برنجی توجهده طالبک قلبنده حرکت ذکر پیدا اولور و
کذلک کندی روحنی آنک روحی مقابلنده طوتوب نور ذکر که روح
بیرلرز بنم لطیفهٔ روحمه ایرشمشدر آنی شو طالبک روحنه القا ایده‌یم
دیو توجه ایده وکذلک طالبک سائر لطائفی که سر وخفی واخفی
ولطیفهٔ نفس ولطیفهٔ قالبدر بونلرین هر برلرینه متوجه اولوب
القای ذکر بیوره چونکه طالبک جمیع لطائفنده ذکر جاری اوله
اول زمانده آکا ذکر نفی واثبات تعلیم بیوروب القای نسبت
جمعیت وحضور ایچون توجه ایله جمعیت قلبک خطرسزلغندن یعنی
آندن خطرلغندن عبارتدر وحضور اندن عبارتدر که قلبده جناب
حق تعالی یه توجه پیدا اوله چونکه طالبک قلبنده جمعیت وحضور
پیدا اوله اول زمانده پیر کندی همتله طالبک قلبنی جانب فوقه جذب
بیوره غیبه کوره که اکثر طلاب ابتداده جذبی ادراک ایدرلر وقالبدن
لطیفه چقدیغی زمانده نسبت حضوری ادراک ایده مزلر بو طریق
ایله هر مقامک فیضی ایچون توجه ایدر شویله که کندی اول مقامک
دکیله منصبغ قیلوب اول مقامک فیضنی طالبک باطننه القا بیوره
اول فیضک ورودینی دخی ملحوظ ایده معلوم اوله که انسانک
قلبی کثرت علائق وعوائق سببیله سیاه اینه پاره سی کبی نور

وکندو وجودی واصلنی فراموش ایدوب مقام وصفنده دورا اولمشدر
چونکه طالب صادق مرشد کامل صحبتنه واصل اولوب شیخ اکا توبه
ویروب طریق ذکری تلقین ایلر وآنک حقنده توجهنی کاره
کتوروب هر کون علی طریق السبق تفهیم بیوره و توجه یکانه
طالبک قلبنده نور ذکر پیدا اولوب اول سیاه اینه پاره سی
دوکشیق اولمغه یوز طوتر چونکه نور ذکردن تمام قلب منور اولدقده
آنده شعلهٔ نور پیدا اولور بو حالته طریقهٔ مظهریه ده فتح باب
تسمیه ایدرلر واول بشارتدر که طالبه عطا بیوررلر بو فتح بابی
نسبت [illegible] بیوقتده که قلب کندی اصلندن غافل ونهایت [illegible]
اصلی یادینه کلوب فوق جانبنه متوجه اولور واول شعلهٔ نور
پیدا اولدقده طالبک قالبندن لطیفه خروج ایدرچه نه بو معنادر
اول ایدر کلری نسنه که لطیفهٔ قالبدن چیقدی بویلجه آهسته آهسته
لطیفه کندی اصلی جانبنه که عرشک فوقنده در سیر ایدر وشیخک
برکت صحبتی ایله طالبک لطائفنه جذبات قویه نازل اولور
وسیری سرعت وبطؤینم فهمه کوره شیخک توجهاتنک کثرت وقلتنه
موقوفدر اکر شیخ طالبک حقنده کثرت توجهاته کاره کتوره ایسه
طالبک سیری سریع اولور واکر شیخک توجهی قلیل اولورسه سیر
دخی اولقدر اولور وطالبلرین استعدادلری دخی مختلف واقع
اولمشدر بعضیلرک کوزل استعدادلری اولوب اننک توجه ایله
هواده فشنک کبی بالایه طیران ایدرلر اول مرتبه که آنلرین سرعت
سیرلرینه هر کسنه نک نظری کار ایتمز وبعضیلری بطیء الاستعداد

اولوب دوشه قالقه منزل مقصوده ایرشدیلر غرض اولدرکه شیخک
صحبتی بالخصوص بو طریقه ده طالبلره زیاده ضروریدر چونکه شیخک
توجهی ایله معتقدین بو یولده بای سی طوبالدر دکلدی یالنیز ریاضات
ومجاهدات ایتمکله بر ایش اچلمز مگر الله تعالینک اراده علیه سی ایله
نکیم شیخمز وامامز که قلبم وروحم اکا فدا اولسون انلرک صحبتلرنده
بو حالت بیده اولنوب کرات ایله تجربه قلنمشدر وتوجه برکتنده
درکه جذبه بو یولده مقدم دوشوب راه الهی آسان ایتمشدر زیرا که
بو ایکله اوجمق بیننده فرق ظاهردر وخلاصه سلوکک که مشهور
اولان مقامات عشره یی قطع ایتمکدن عبارتدر جذبه یک ضمننده آنلر
طی اولورلر مقامات عشره توبه انابت زهد ریاضت ورع قناعت
توکل تسلیم صبر رضادر بیرلریمه قربان اولیم که بزم کبی لایق الفطرت
وناقص الاستعدادلر ایچون نه عجب سهل واسان طریق مقرر
ایتمشلر هله آنلرک بوروشی شاه نقشبند رضی الله عنه حضرتلر نیکه
احسانلریدرکه اوتوز کون مبارک ذاتلرین سجده یه قویوب
تضرع ودعا وجناب الهی یه التجا ایدوب بو عرض قیلدیلر که الهی بکا
بر طریقه ویرکه البته موصل اوله الله تعالی حضرتلری آنلرک دعالریه
مستجاب بیوروب آنلره بر طریقه عنایت بیوردیکه جمله طریقلریه
اقربیدر والبته موصلدر لکن شیخ ومکمل اولمق کرکدرکه ظاهری
رسالتپناه صلی الله علیه وسلم حضرتلرینه کمال متابعت ایله
آراسته وباطنی ماسوادن پیراسته اولوب حضرت تعالی یه
دوام حضور ایله معمور اوله بوقته طریقتک کنهی ندن معلوم

اولدکه

اولدکه اکابر نقشبندیه قدس الله اسرارهم اصل کاری جمعیت وحضور
اوزره طوتوب مرد طلب ویابسه ال ایتمزلر وصور واشکال
غیبیه یه متوجه اولمزلر وکشوف وانواره اصلا اعتبار ایتمزلر
هان طالبی اوج نسنه نک حصولنه ترغیب ایدرلرکه انلر جمعیت
وحضور وجذبات ووارداتدر لطائفنک جانب فوقه چکلمسنه
جذبات دیرلر وواردات انلره عبارتدرکه جانب فوقدن قلب
اوزرینه برحال وارد اوله که انک تحملنه طاقت متعسر اوله و
وجهت فوق قلبک اولجهته ممارستی سببیله دیرلر که حق تعالی
دائره جهاتک ودکسنده طلب ایلمک کرکدر وبو وارداته بو طریقه
عدم وجود عدم دیرلر ابتداده بو واردات سالکه کاه کاه بلکه
بر مداهدن صکره وارد ایدر دکیده کیده کثرت پیدا ایدوب هم
هفته دن صکره وهر کونده بلکه بر کونده نیچه کره وقوع بولوب
تا اول قدر که تواتردن توالی یه انجام واتصال وارداته
قیام بولور اول نسنه که بو طریقه اولورلری بیورمشلردرکه

بیت

وصل اعدام کر توانی کرد — کار مردان مرد دانی کرد

ترجمه

وصل اعدام کیم اولور قادر — کار مرد آن اولور ماهر

بو حالته شهادت ایتمشلردر وعدم ووجود عدم جهت جذبه ده فنا
وبقادن عبارتدر لکن فنای قلب اول وقت متحقق اولورکه ماسوایه
اولان تعلق علمی وحبی ساحت سینه دن دور اولوب قلبه اصلا

خطره ماسوا خطور ایلمیه **بیت**

خیال ماسوای از دل برون کن / که تا از جون وجب بیچون کن

ترجمه

کوکلدن ماسوی فکرین برون ایت / که تا قیل چون وجب بیچون کن

و قلبک فناسی تجلیات افعال الهیه‌دن اولور ماسوای افعالن حضرت حق تعالی افعالنک آثاری کورمک چونکه بو مده غالب کله اولنماز ممکناتک صفات و ذاتنی حضرت حقک صفات و ذاته مظهر کوردب توحید وجودیکه ممکناتک وجودن حق تعالینک دریای وجودی امواجی کورمکدن عبارتدر آنکله متحقق اولور

بیت غیرتش غیر در جهان نگذاشت / لاجرم عین جمله اشیا شد

ترجمه

غیرتی قویمدی جهانده غیر / لاجرم عینی اولدی اشیانک

و ارباب توحید وجودی کنه بلدیکی و عالمه بدید قیلوب حضرت حقک دریای وجودینه طالمشلردر **بیت**

ز ساز مطرب بر سوز این رسید بگوش / که جوی و تا رو صدای تنن تنن هم آواز

ترجمه

مطربک بر سوز سازندن ایرشدی کوشمه / جوی و تار و تن تن ایدن صدای همدم

و بو حالته فنا فی الله دیرلر دو چونکه سالک بو بحر زخاره طالدی بحرده غیری بصیرتی ایچون برنسنه مشهودی اولمیه و نظرینه که تفرقیت دریا و امواج دریاده غیری برشی کورمیه بلکه کندی بو دریادن بر قطره بولوب کمال استغراقدن اشیانک قطره دخی نظرندن مرتفع اولور **بیت**

چون ای دریا تویی نیکو بجوی / انفکاکی نیست در دریا وجوی

ترجمه

بو دریا سن ای جان اولدیغک ارمق / دکزله ایرمغی اولماز آیرمق

حضرت شیخ اکبر قدس سره که بو طائفهٔ علیهٔ وجودیه‌نک سندلریدر بیوردیلر :: البحر بحر علی ما کان من قدم :: ان الحوادث امواج و انهار لا یحجبنک اشکال ... اشکالها :: عمن تشکل فیها فهی استار

ترجمه

بنه دریا او دریا اولدی ای یار / حوادث دینلان امواج و انهار
تشکل ایلیندن اولمه محجوب / کورب اشکالی آنده اولدر استار

و ینه بیوردیلر

لا آدم فی الکون ولا ابلیس / لا ملک سلیمان ولا بلقیس
فالکل عبارة وانت المعنی / یا من هو للقلوب مغناطیس

ترجمه

نه جهانده آدم ونه ابلیس / نه سلیمان ملکی ونه بلقیس
هب عبارة در همه معنا سن / ای اولان دللرا ایچون مغناطیس

مغربی قدس سره بیوردیلر

ز دریا موج گوناگون بر آمد / ز بیچونی برنگ چون بر آمد
گهی در کسوت لیلی فرو شد / گهی بر صورت مجنون بر آمد
چو یار آمد ز خلوتخانه بیرون / هزاران نقش درون بیرون برآمد

ترجمه

بحردن امواج کلدی کونه کون / اولدی بیچوندن نمایان رنک چون

گاه لیلی کسوتنده جلوه گر   گاه مجنون صورتنده ذو فنون
چونکه حقیقتدی با غلو تخانه دن   ظاهره قیلدی مجوم نقش درون

چونکه بو مرتبه ده فنا کامله ایریشه سالکی وجود موهوب ایله موجود
قیلوب کندی یانندن بر بقا عطا ایدرلر اولزمان کندی هر لسنه ده
وهر نسنه یی کندیده مشاهده ایدوب عالمی کندی جمالی ایچون مرآت
گورر وغایت شوقدن بو اشعار ایله مترنم اولور بیت

چون بنگرم در آینه عکس جمال خویش   گردد همه جهان بحقیقت مصورم
خورشید آسمان ظهورم عجب مدار   ذرات کائنات اگر گشت مظهرم

ترجمه

بنم آیینه گورسم جمال بالهم عکسن   بکا اولور مصور جمله عالم بر کمالاتی
بن افلاک ظهورک آفتابیم عجب اتمه   بکا گر مظهر اولسه کائناتک جمله ذراتی

آخر

عشقم که در دو کون مکانم پدید نیست   عنقای مغربم که نشانم پدید نیست
زین دو غمزه مر دو جهان صید کرده ام   منگر بدانکه تیر وکمانم پدید نیست
گویم بهر زبان و بهر گوش بشنوم   اینه طرفه ترکه گوش و زبانم پدید نیست

ترجمه

بنم اول عشق قدسی که دو عالمده مکانم یوق   بنم عنقای مغرب که اوندن هیچ نشانم یوق
دو غمزه ایله جهانک هر ایکیسن ایلدم خوش صید   تماشا ایله یر آنی که تیرم یوق کمانم یوق
بن اولدم هر دلده وکوشله گویا وسامع   عجبدر بونده اوتوکم قولاغم یوق دلم یوق

معلوم اوله که توحید وجودی وذوق وشوق واسرار معیتک ظهوری
ونعره دیمکدولک واستغراق وسماع ورقص ووجد وتواجد بو احواللر
کلیسی لطیفهٔ قلبک سیرندن اولور وقلب دخی دائرهٔ امکانده سیر ایلر

واولدازه ننك

واولیاء ننک احوالندن جذب وحضور وجمعیت وواردات وکشف
کونی وکشف ارواح وکشف علم مثال وسیر عالم ملکه که تحت افلاکه عبارتدر
وسیر عالم ملکوت که ملائکه وارواح وجنتدن عبارتدر واول نسنه لرکه
افلاکک فوقنده در بتون دائرهٔ امکانده داخللردر بلکه دائرهٔ
امکانک نصف سافلده بولونان شعبده لر نظر گلور بو حالته
سیر آفاقی دیرلر بلکه کمال حضور وجمعیت وجذبات قویه دائرهٔ ثانیه ده
حاصل اولدرکه اول تجلیات افعال وتجلیات ظلال اسما وصفاتک
سیرلرندن عبارتدر ودائرهٔ ولایت صغری ایله مسما در دائرهٔ امکانک
نصف عالیسی که عرشک فوقیدر آندن اظهار اولنه که صوفیهٔ
نارسیده دن چوق کسنه لر اول لمعاتک نزاهت ولامکانیتندن
ناشی آنی صفات وذات مرتبه سی فهم ایدر حتی بعضلری دیرکه
سر استوای فوق العرش اسرار غامضه دندر بو صوفیه نک اغلاطندندر
وعرشک فوقنده اولان نصف دائره ده سیر النفسی بر قرار دیرلر دیمزلر
بلکه سیر انفسیک کمالی ولایت صغری دائره سی که ظهور توحید واسرار
معیتک کلیدر آنده واضح اولور امام الطریقه شاه نقشبند
رضی الله عنه حضرتری بیورمشلرکه اولیاء الله فنا وبقادنصکره
هرنه که گوررلر کندیلردن گوررلر وهرنه که بیلورلر کندیلردن بیلورلر
بونلرک حیرتلری کندی نفسلرنده در وفی انفسکم افلا تبصرون

هیچو نابینا مپو هر سوی دست   با تو در زیر گلیمست هرچه هست

ترجمه

گوردکیمی هر طرفه آتمه الک   آره بولسنده نهاندر املک

وقلبك ولايت صغرى دائره سنده وصولنك علامتى اولدر كه آنلك
جانب فوقه اولان توجهى منضم اولوب جهتنودى جهات سته يى
احاطه ايتمه وحق تعالينك معيت بيچوننى ادراك بيچون ايله
كنديلى وتمام على مجيد كوره بعضيسى لكده توحيد وجودى
اسرارى الوبرد توحيد وجودى اسرارينك منشائى اولدر كه كثرت
عبادات ومجاهدات وترك مألوفات ومرغوبات وملازمت
ذكر ومداومت فكر سببيله محبوب حقيقى جانبنه سالكده غلبهٔ
عشق ومحبت پيدا وقلب ايچون ولطائف قدسه جذب وتوجه
هويدا اولور وبو مجاهدات وترك مألوفات كه اتباع حبيب
خدايه موافق وآداب شريعته مطابق اوله سالكك باطننى
ما سوى علايقندن مصفى وآيينهٔ قلبنى غفلت وهوادن
پاك ومجلى ايدرتا اولحدده قدر كه باطن سالكك اسما وصفات
واجبه نك ظلال وعكوسنه مرآت اولور چونكه سالك افتاده
وعاشق دلداده كه كوزلرينى محبوبه تعشق ايتمسيدى عكوسها
وظلالى عين محبوب لايزالى تصور ايدر وباشطحيات ايله نظم و
توحيد آميز كلمات ايله ترنم ايدر وصورت محبوبى آيينهٔ
باطننده كوروب بيخود وهوشى اولدرق خيال وصال باستنده

دو شعر حافظ شيرازى بيورورلر

عكس روى تو چو در آيينهٔ جام افتاد — عارف از خندهٔ مى در طمع خام افتاد

ترجمه

عكس رويك چونكه آينهٔ جامه دوشر — ميده خنده كوروب عارف طمع خامه دوشر

جونكه

چونكه سالك غايت عطشندن ظل ايله اصل بيننى فرقه قادر اولميه لاجرم
نعرهٔ اتحاد وعينيت انلك نهادندن صادر اولور — بيت

چونكه عكس روح دوست در آيينه عيان شد — بر عكس رخ خويش نگارم نگران شد

ترجمه

عكس رويى چو بتجلده نمايان اولدى — دلبرم باقه قالوب حسنه حيران اولدى

بو شهودك عكسى اولرتبه يه وارد كه سالكك تعين وتشخصى دخى
نظرندن مرتفع اولوب سبحانى وانا الحق نداسى باطننده بلند اولور چونكه
حديث قدسيده «انا عند ظن عبدى بى» كلمدر اكا ظننه موافق
معامله اولنور چونكه بو حالتك صاحبى كنديسى محظوظاتندن فانى
اولمغله طعن وملامتدن اذواق وزعم اوليا وجاذيب خدايه
ملحقدر معلوم اوله كه مقام انكشاف توحيد اولان دائرهٔ ثانيهٔ
قلب واصل اولمزدن اول كلمات توحيدك ايراد ووحدت وجودى
اعتقاد خلاف شرعدر كوررميسك انبياء عظام عليهم السلام
توحيد وجودى يه دعوت ايتممشلردر بلكه احكام شريعه
ايلمكه اوزره موقوف وكتاب وسنت معبودات باطله يى نفى ايله
ناطق ومعروف ومعبود حقيقى يى عبادت ايله بركه مقر وقدر
وعوام ناسك مراقبهٔ توحيدى تخيل ايتمهرى دنيا وآخرت خسارتنده
غيرى اثمرى برلسنه زياده ايتمز مشايخ وقتدن الله تعالى انصاف
ويره كه بو كونا ملحدلر اعتقادينى كندى مريدلرينه تلقين ايدرلر
اول بيچارهلرى صراط مستقيمدن منحرف قيلرلر كنديلرك
هنوز نشئه قالملر آنلرى دخى ضلالته قورلر وكنديلرى ضايع

اولمشلر انلری دخی ضایع ایدرلر **بيت**

بیخودی چند زخود بیخبر | عیب پسندند بزعم هنر
باد شوند از پی چراغی رسند | دور شوند از پی دماغی رسند

ترجمه

کندیدن غافل کروه بیخبر | اوزلرینه عیبی قیلدیلر هنر
باد اولدیلر کر چراغه ایرسلر | دور اولدیلر کر دماغه ایرسلر

معلوم اوله که بعض سالکلر دائره امکان قطعندن اول بلکه لطیفه قالبدن خروج ایتمزدن اول توحید وجودی مشاهده بر حالت وهم اوست نسبتنه موافق بر کیفیت ظاهر اولور وجهی اولدر که بونلر مراقبه توحیدی اکثری سببیله صورت توحید منجیلرنده منصور اولوب بو تخیل کندیلره غلبه ایدکده بو مقامده کلمات توحیدی سویلرلر خصوصا قلبه حرارت و ذوق کتورر خوش آواز و تار نغمه سازی ایشتدکلرنده زیاده بیباک اولورلر و اشعار توحیدی استماعلرنده کندیدن اولا شعارین صاحبلرینه هم حال بیلورلر بیلمزلر که بو احوالین اربابی ایچون آداب و شرائط واردر که بونلرده اول آداب و شرائط یوقدر شرائطک زیاده بیوکی اتباع سنت سنیه و اجتناب بدعت نامرضیه در مشایخ متقدمین قدس الله اسرارهم حضراتنک حکایات تقوی و ورعده معروفدر و بر کروه عنصر ملونه سیری اولیوب بو عنصرک لطافتی و ذرات کائناتده سرایتی سببیله آنی دخی وجود حق تصور ایده رک کلمات توحیدی لسانلرینه الویرر و بو سیر دائره امکانده داخل مقام توحید بو دائره نک

انقطعنز

12 حصول اولدیغین بیلدیلر و بر کروه دخی علم ارواح منکشف اولوب اول سالکک علم احاطه نسبت بیچونه اولمسی و آنک علم احاطه ایتمسی سببیله آنی قیوم عالم تصور ایدیلر و اکا خدا دیوب طاپدیلر و بو مقامده بعض اکابره اشتباه واقع اولمشدر سلطان العارفین قدس سره بیوردیلر که اوتوز سنه روحه خدا اعتقادی ایدوب طاپدم چونکه عنایت ایزدی بو اولولرین حاللرینه شامل اولدوقده بونلر ایچون اول مقامدن ترقی واقع اولوب اول زمان بو اشتباهه آگاه اولدیلر. معلوم اوله که روح عالم امکاندن اولوب هر نه قدر لا مکانیته و بیچونلکه تعلقی اولسه لکن بیچون حقیقی نسبت چون قسمندن و حقک مخلوقاتندندر نتکم حدیث شریفده کلمشدر. بو اشتباهاتک تحقیق و تفصیلی امام ربانی مجدد الف ثانی رضی الله عنه حضرتلرینک مکتوبات شریفهلرنده انکشاف تام ایله موجوددر. واقعم دیر که نیجه سنهلر بنده یه بو کونا مغلطهلر واقع اولوب مقام توحیده وصلتدن اول شرعه مخالف سوزلر لسانمدن صادر اولور ایدی. استغفر الله ربی و اتوب الیه

معلوم اوله که صوفیه علیه که احوال توحیدی حامل و وحدت وجوده قائللردر وجود ایچون بش مرتبه تعیین ایلیوب آنلره حضرات خمس تسمیه ایتمشلردر. مرتبه اولی وحدت دیر بو مرتبه تعین علمی اجمالی اولان تعیین اولی اثبات ایلمشلردر یعنی شول بر تعیین که ابتدا احدیت مجرده اوزرینه متعین اولمشدر شو تعیین اولدر. و بو مرتبهیه تعیین اول حقیقه الحقائق و حقیقت

محمدیه دیدلر ومرتبهٔ لاهوت دخی تسمیه ایدرلر ومرتبهٔ ثانیه که
اکا واحدیت وتعین ثانی دیرلر بو مرتبه یه تفصیل اسما وصفات
وحقایق ممکنات مرتبه سیدر دیرلر وبو ایکی تعینه مراتب وجوبیه
اثبات ایدرلر بو مرتبه یه مرتبهٔ جبروت دخی دیرلر ومرتبهٔ ثالثه
عالم ارواح وعالم ملکوت مرتبه سی ومرتبهٔ رابعه یه عالم مثال مرتبه سی
ومرتبهٔ خامسه یه عالم اجسام مرتبه سی دیه قرار ویردیلر وبو اوج
مراتب اخیره یه مراتب امکانیه دیمشلردر وهر مرتبه نک احکامنی
مرتبهٔ اخری اوزرینه اثبات ایتمک بونلرک یاننده زندقه در **بیت**

هر مرتبه از وجود حکمی دارد — گر حفظ مراتب نکنی زندیقی

ترجمه

وجوده واردر آنک هر برنده حکم دیکر وار — اولور حفظ مراتب ایتمینی زندیق صیغی ای یار

یعنی هر مرتبه نک اسمنی وحکمنی آخر مرتبه نک اوزرینه اطلاق واجرا ایتمک
کفر صریحدر مثلا مرتبهٔ ناسوتک اسمی انسان ندر والک حکمی عجز وبیچاره لکدر
وعابد ...ندر پس بو ایکی اسمی وحکمی بر ایتمک صوفیهٔ محققین یاننده
کفر محض وارتداد صرفدر ... مراتب
خمسه نک تمیز نظر ایله فکر اولنسه بونلرین کلیسی ولایت صغری دائره سنده
داخل اولمقده مشهود اولور والعلم عند الله سبحانه زیرا لطائف
خمسه یه سیر تفصیلی واقع اولدقده اولا بونلرین مروری دائرهٔ
امکانده واقع اولور وبو دائره ده داخل اولان عالم اجسام وعالم
ارواح وعالم ملکوت وعالم مثال جمله سی سالکه مشهودی
اولور صکره بو دائره یی قطع ایلیوب عروج واقع اولدقده

قدمی

13 قدمنی ولایت صغری دائره سنه وضع ایدر وبو دائره ده اسما و
وصفات ظلالرینک سیری واقع اولوب بو ظلال سالکک نظرنده
اسما وصفاتک عینی اولمق اوزره مشهود اولورلر وچونکه
بو دائره ده هر بر نقطه کندی مبدئنه نهایتی اولمغله سالکک قطع
تفصیلی تفکره اول نقطهٔ اجمالیه ایرشمک لابد دیمشلر اول نقطه
حقیقت محمدیه وتعین علمی اولوب تعین اول کمان ایله دیدیلر اول
نقطه نک فوقنی ذات محض واحدیت مجرده خیال ایلدیلر
تعالی الله عن ذلک علوا کبیرا **بیت**

عنقا شکار کس نشود دام باز چین — کاینجا همیشه باد بدستست دام را

ترجمه

بو فصل

شکار اولمز عنقا منقاد اولمه سن جاهل — که اوله بر هر همیشه باد بدست دام
معلوم اوله که بو ظلال اسما وصفات دائره سی جمیع ممکناتک مبادی تعیناتیدر
انبیای عظام وملائکه کرام حضراتی علیهم السلام یعنی افراد عالمک
هر برینه جناب الهیدن علی التواتر والتوالی فیوضات تازه ایرشور
وجود کبی حیوة کبی وسائر نعم کبی که انلری نعمای احاطهٔ بشریه دن
خارجدر واول فیوضات مخلوقات ایله ذات حقک بیننده و
ساطه اولان صفات وظلال صفاتک توسطیله ایردر اکر بو
اسما وصفات اولمیه لر ایدی معدوم محض اولان عالم وجود ونعمه
بولمز ایدی زیرا حضرت ذات که کمال استغنا ایله موصوفدر
هیچ عالمه مناسبت طوتمز ان الله لغنی عن العالمین پس اشخاص
عالمدن هر برشخص ظلال صفاتک بر ظلنده که اول ظلاله نهایت یوقدر

فیوض الٰهی و کمالات ایریشور و اول ظل اول تشخصك مبدأ تعیینی
و حقیقتی دیرلر و عین ثابته دخی دیرلر چونکه لطیفهٔ ولایت صغری
دائره سنه داخل اوله اولزمانه کندی اصل اصلنده و حقیقتنده
فانی و مستهلك اولور و اول حقیقت ایله بقا بولور کورکدر
پس لطیفهٔ قلبك فناسی تجلی فعلیده اولور و اول زمانده سالك
کندی افعالنی و جمیع مخلوقاتك افعالنی نظرندن مختفی اولوب بر قادر
حقیقتك فعلنده تجزی برلرینه مظهری اولور و بو لطیفه نك
ولایتنه حضرت ابو البشر آدم علیه السلامك ولایتی دیرلر
پس بو سالکك جو ولایتك برلرنده مقصودی و اصل اوله اکا
آدمی المشرب دیرلر و لطیفهٔ روحك فناسی حق تعالی حضرتلرینك
صفات ثبوتیه سنده اولور اول زمانده سالك صفاتنی کندیلرندن
و جمیع مخلوقاتدن مسلوب و حق تعالی حضرتلرینه منسوب کوره چونکه
وجود جمیع صفاتك اصلی اولمغله وجودی کندیلرندن و جمیع ممکناتدن
نفی ایده حواله حضرتیه حقندن غیریه اثبات ایدمز لاجرم
توحید وجودی یه قائل اولور بو لطیفه نك ولایتنه حضرت
نوح و حضرت ابراهیم علیهما السلامك ولایتی دیرلر پس
بر سالکه که بو ولایتده واصل اوله اکا ابراهیمی المشرب
دیرلر اگر جزئی سؤال اتسه که توحید وجودیی ولایت ابراهیمیه
تعلق ایلیجه لطیفهٔ روحده کبرا ایلدکی حال بو که حضرت
خلیل علیه السلام دائرهٔ نبی باتم و الکمال طی بیوروب دقائق
مراتبه هیچ بر دقیقه یی ترك ایتمیوب لا احب الآفلین

بیان لطیفهٔ [illegible]

دیمکده حضرت ذات مجرده کم و ذات الورا درکا متوجه اولدیلر
نکته بیوردیلرکه انی وجهت وجهی للذی فطر السموات والارض
حنیفا و ما انا من المشرکین اکا جواب نیجه وجوه ایله اولور
جواب اولا اولدرکه لطیفهٔ روحده هر نقدر توحید وجودی
منکشف اولمش لکن بو توحید لطیفهٔ قلبده واضح اولان
توحید کبی کلمز زیرا اول مقامده غلبهٔ محبتدن ناشی سالکك
وجود ممکناتی عین وجود الٰهی بولور ایدی و بو مقامده
وجود که خیر محض و برکت صرفدر آنی حق تعالی دن غیریه اثبات
ایتمیوب ممکناتی عدم محض و ناچیز صرف کوروب عدمه وجود
اطلاق ایلمك و وجودی عدم اوزرینه محمول قیلمق کمال غفلت کوره

بیت

[illegible] لعنة نشدد
نهان این کرد و [illegible] این شود آنه　　هر اشکال کرد و [illegible] آسانه

ترجمه

نه حکمتی اول بو ادله بو دخی اول ... پس اشکالك سکا معلوم اولدیغی مجهول
جواب ثانی اولدرکه اتش خواص روحده اولدیغی بو مقامده پیاک
ابجونده جناب حقه اتش خاص پیدا اولوب و باطنلرنده مرتبه سنده
یوز نیجه و ب کندی محبوبی اولان حضرت ذاته متوجه اولور
جواب ثالث اولدرکه انبیای کرام علیهم السلامك ولایتلری
ولایت کبرادرکه اول مقامده اسما و صفات قریب اولور و اول
ولایتك صوره احوالی لطیفهٔ نفسده در و بو ولایتده منکشف
اولان توحید شهودی در و بلکه کوتاه نظر بو توحید وجودی

دکلدر که آنلک انکشافی اسما وصفات ظلالنک قربنده اولور
عیننک قربنده اولمز واول لسنه که عالم امر لطائفنک ولایتی حضرت
انبیا علیهم التحایایه منسوب بیدورلر آنک مقتضی عالم امر لطائفنه
حصول اولان قرب مقام اصالده انبیا علیهم السلامه حاصل اولان
قرب ظلیده دیمک اولور مثلا لطیفهٔ روحده حاصل اولان
قرب ولایت خلیلیه واقع اولان قربک ظلیده وسائرلرینی دخی
کا قیاس ایله جواب رابع اولورکه هر نقدر لطیفهٔ روحک
ولایتی ولایت خلیلیه اولسه اولحضرتک اولان مقام نبوته بر سانه
واردر که حضرت خاتم الرسل صلی الله تعالی علیه وسلم اقدمزدنصکره
علما انبیادن افضل اولمشلردر ومقام نبوت معارفی بمقام ولایت
معارفی ایله مناسبت طوتمز بلکه مقام نبوت صاحبنه توحید
وجودی معارفی قدن هر اداتنک وعار واردر اصحاب کلامک
پاشینه کلوب دیرلرکه لطیفهٔ سرک کشفی شئونات ذاتیهٔ
الهیه در اولور بو مقامده سالکک کندی ذاتنی ذات حقده
مضمحل بولور بو لطیفه نک ولایتنه حضرت موسی علیه السلامک
ولایتی دیرلر پس برسالک که بو ولایتک بولندقده واصل اوله
اکا موسوی المشرب دیرلر و لطیفهٔ خفینک فناسی حق تعالینک
صفات سلبیه سنده اولور بو مقامده سالک جناب کبریایی
جمیع مظاهردن تفرید ایدر بو لطیفه نک ولایتنه حضرت
عیسی علیه السلامک ولایتی دیرلر پس برسالک بو ولایتک
بولندقده واصل اولسه اکا عیسوی المشرب دیرلر راقم عفی عنه

دیرکه

15 دیرکه ابتداده کندی مناسبتمی حضرت عیسی علیه السلام بولوب
مبدأ تعینم اسم المحیی اولدیغنی معلوم ایدنوم ایدی بر موتدن
صکره حضرت پیر دستگیرمزک خدمت مبارکلرینه عرض ایلدم
که کندی مناسبتمی حضرت عیسی علی نبینا وعلیه السلام ایله
بیلورم اولحضرت توجه بیوردیلرکه ولاء عیسویه دن ولایت
محمدیه یه فائز اولم وارشاد بیوردیلرکه بزلر توجه ایده رز
سن دخی متوجه اول شمدی اومعرفتک برکتی توجهلرندن
اومید ایدرمکه ترقی اولمش اوله ولطیفهٔ اخفانک فناسی
شان الهی مرتبه سنده اولورکه بتون مراتب مذکوره یی
جامعدر بو مقامده سالکک اخلاق الهیه ایله متخلق اولور
معلوم اوله که حضرت امام ربانی رضی الله عنه لطائفنک تهذیبی
بشقه بشقه بیورلر ایمش لکن اولحضرتک اولاد کرامی یعنی
حضرت خواجه محمد معصوم رضی الله عنه وآندن صکره خلفاسی
راهی کوتاه ایدوب لطیفهٔ قلب ایله لطیفهٔ نفسک تهذیبلرینی
مقدم بیورلر ایمش زیرا بو ایکی لطیفه نک تهذیبلری ضمننده
لطائف اربعه یه دخی تهذیب ایریشور لکن حضرت پیر
دستگیرمزکه قلبم وروحم اکا فدا اولسون انلر لطائفک جمله
برده توجه بیورورلر ایدی بشقه بشقه هر لطیفه نک
مراقبه سینه امر بیوردیلرکه تکمیل قلبک مراقبه سی بوکه تا
امر بیوردیلرکه کندی قلبنی حضرت رسالت پناه صلی الله
علیه وسلمک مبارک قلبی مقابلنده طوتوب جانب الهی یه

عرض ایلیه کم فیض تجلی افعالک حبیب خدا صلی الله علیه وسلم حضرتلرینک
مبارکلری قلبندن حضرت آدم علیه السلامک قلبنه ایرشمشدر اول فیض
بنم قلبمه ایرشه ومشایخ کرامک قلوبی که حضرت پیغمبره واریجه
قدر وسائط فیضدرلر انلری کوزلک فرض ایلمک کرکدر کذلک
کندی لطیفهٔ روحنی اول حضرت صلی الله علیه وسلمک مبارکلری روح
پرفتوح مقابلنده طوتوب جناب الهی یه عرض ایلیه که فیض
تجلیات صفات ثبوتیه که حبیب خدا صلی الله علیه وسلمک مبارک
روحندن حضرت نوح وحضرت ابراهیم علیهما السلامک روحلرینه
ایرشمشدر بنم لطیفهٔ روحمه فائض اوله وکذلک کندی لطیفهٔ سرینی
اول حضرت صلی الله علیه وسلمک مبارکلری سری مقابلنده طوتوب عرض
ایلیه که فیض شئونات ذاتیهٔ الهیه که پیغمبر خدا صلی الله علیه وسلمک
مبارکلری سرندن حضرت موسی علیه السلامک سرینه ایرشمشدر بنم سریمه
ایرشه وکذلک لطیفهٔ خفی دخی حضرت رسالت پناهی
صلی الله علیه وسلمک لطیفهٔ خفیسی مقابلنده طوتوب عرض اولنه که
فیض تجلیات صفات سلبیه که اول حضرتک خفی مبارکلرندن
حضرت عیسی علیه السلامک خفیسینه ایرشمشدر بنم لطیفهٔ خفیمه
ایرشه وبعده لطیفهٔ اخفی دخی حضرت رسول الله صلی
الله علیه وسلمک لطیفهٔ اخفیلری مقابلنده طوتوب عرض اولنه که
الهی فیض تجلیات شأن جامع که اول حضرت صلی الله علیه وسلمک لطیفهٔ
اخفالرینه افاضه ایلمشسن آنی لطیفهٔ اخفامه ایرشدر معلوم
اوله که بو لطائفک ولایاتی هب ولایت صغری دائره‌سنک حصولنه

کلور

کلور بلکه بو لطائف ولایات کبرانک دائره‌سی اولدیسنه قدر عروج
اولنور معلوم اوله که دائرهٔ امکانده مراقبهٔ احدیت ایدرلر تکمیل
ولایت صغری دائره‌سنده آیت شریفهٔ وهو معکم اینما کنتم
مفهوم منجه مراقبهٔ معیت ایدرلر کلری کبی دائرهٔ امکان سیرینک
تمام اولدیغنی سالک کندی بیلور اگر کشفی وار ایسه یا خود شیخی
صاحب کشف ایسه خبر ویرر و اگر ایکیسنک دخی کشفلری یوق
ایسه کورکدر که سالک کندی جمعیت قلبنی ملاحظه ایدوب
اگر خطره سزلق یا خود ملکهٔ حضور اولمیه آز خطره لق تمام ایکی
ساعته ایرشور ایسه مراقبهٔ معیته شروع ایلمک کرکدر الله تعالینک
معیت بیچونی کندی ایله وجمیع لطائف وعناصری ایله بلکه ذرات
ممکناتدن هر بر ذره ایله ملحوظ ایلیه تا که حق تعالینک معیت
بیچونی ادراک بیچون ایله حیطه‌لری اوله نسبت معیتجهات
سته‌لی احاطه ایده وحاصل اولان توجه حضور اضمحلال
وفنایه یوز کوسترکده اولزمانه ولایت کبری که اسما وصفات
وشئونات حق دائره‌سیدر آنک سیرینه شروع اولنور

فصل ولایت کبری وفنای نفسک بیانندهدر

معلوم اوله که چونکه اسرار توحید وجودی وسیر معیت بو دره
بیمقداره وارد اولدقده شویله بولدم که عرش مجید دن بلکه
آنک فوقندن تا طراغه قدر بر نور کوردم که کندی ممکناتدن
هر بر ذره‌لی محیطدر واو نورک رنکی رنکسزلک سبیله
سیاهه مناسبتی طوتوب کان الله فی عماء حدیثنه مصداق ایدی

و اول نورده استغراق حاصل و انتقالمك بعض علوم و اسراری
واضح اولمشیدی بو حالتك ظهوری حضرت پیر دستگیرمك
حضورینه بنده نك حاضر اولدیغی سنه نك شهر ربیع الاولك
اون بشنجی غایتنده ایدی و توجهك ابتداسندن بو عصرنك
هنگامنه قدر ایکی ماه بلکه زیاده گچمش ایدی که حضرت پیر دستگیر
مد الله ظله العالی بنده نك لطیفهٔ نفسنه توجه بیوردیلر همان
اول توجهده کوردمکه گونش مطلعندن طلوع ایدر گبی نفس
طلوع گوستردی و اول نور سیاه که اکا ذات حق فهم ایدردم
بتون دکلوب مختفی که اول نورده نه نم و نشانه قالمدی و وجود
ممکنات که نور سیاهده آنی معدوم و مضمحل بولور ایدم انوار
شمسك شعشعاسنده نجوم ظاهر اولور گبی ینه ظهور گوستردی
لکن قلبك سیرنده حدت بصر اولقدر دگل ایدیکه وجود ممکنی
ایله وجود واجب بینلرینی تمییزه قدرت اوله ایچون اوگسیزه
اتحاده قائل اولمشور ایدی چونکه ولایت کبری که ولایت
انبیا و مقام صحو و انتباهدر آنك سیرنده حدت نظر
عنایت ایدی اولمغله کوردمکه وجود ممکنات ایچون البته بر ثبوت
و استقرار واردر ولکن وجود ظلی اولدرقی بو نسبتدکه وجود
الهیه نه بر پرتودرکه اعدام اوزره پازلیوب اعدامی موجود
قلمشدر کذلك صفات ممکنات دخی صفات الهیه دن بر
پرتو اولمق اوزره مشهود اولور یوقسه صفات الهیه نك
عینی اولدرقی مشهود اولمز و توحید شهودیکه لطیفهٔ نفسده

مشهود

شهود اولور معناسی بودر بو مقامده اقربیت الهیه نك
معناسنی فهم ایتمك کرکدر معیت الهیه ایله اقربیت بینلرنده فرق
اولدر که معیتك غایتی اتحاد و اقربیتك کمالی ایکیلکدر و لکن
ممکنه ده هر نه قدر وجود گورینور ایسه حضرت حقدن مستفاد
اولدرق گورینور یوقسه ممکنك کندیدن دگل و اگر ممکنده صفات
دخی ظاهر ایسه ده هر اول جانب اقدسدن گورینور و ممکنك
حقیقتی عدمدر که هیچ بر اشارت ایله مشار الیه اولمغه قابل
دگلدر و انا و انت اشارتلری ایجق وجوده اولور عدمه
اولمز پس بو تحقیقدن معلوم اولدیکه اصلك وجودی ظلك
وجودینه نسبت ایله ظله کندی وجودندن اقربدر زیرا که ظل
هر نه که طوتر ایسه اصلدن طوتر کندیدن دگل و اگر ظل کندی وجودینه
نظر ایلسه اصلدن آنی بر پرتو بولور کندیدن بولمز و اگر ظل صفاتنه
نظر ایلسه کذلك اصلك صفاتندن آنی بر نمونه گورر لاجرم ظل
اصلك قربیتنه اقرار گوسترملك کرکدر و نه گونا قربیتنه که
ظلك کندویه اولان قربیته باعث اصلك وجودیدر پس اصل
اقرب کلمشدر ظله ظلك کندی وجودندن اقربیتك بیانی تقریره
صغمز و تحریره دگسمز زیرا که عقل ناقص کندیدن اقربی ادراکا
ایتمکده عاجزدر و بو معامله طور عقلك وراسنده اولوب
نبی انك کشف تامه موقوفدر معلوم اوله که ولایت کبری دائره
اوچ دائره ایله بر قوسی متضمندر یعنی ولایت کبرانك دوائر ثلثه سنده
دائره اولانك نصفنده سیر اقربیت و توحید شهودی منکشف

اولور و بو دائره ولایتك نصف سفلیسی اسما و صفات زائده یی متضمندر
و نصف عالیسی شئونات ذاتیه یی مشتملدر تا بو دائره اولایه قدر
عالم امرك لطائف خمسه سنه عروج واقع اولور و بو دائره ده مورد
فیض لطائف خمسهٔ مذکوره ایله لطیفهٔ نفسدر بو دائره ده آیت
شریفهٔ ۞ ونحن اقرب الیه من حبل الورید ۞ فحواسنجه مراقبهٔ اقربیت
خیال ایدرلر چونکه دائره اقربیتده عروج واقع اولدقده سیر
دائرهٔ اصلده اولور و دائرهٔ اصلده دائرهٔ اصل اصله ترقی
ایدر و اصل اصلدن اصل ثالثه که قوسدن عبارتدر انکا ترقی ایدر
بو اوچنجی دائره ده کمال استهلاك و اضمحلال حاصل اولور چونکه
حضرت پیر دستگیر بو دائره لرده بو بنده یه توجه بیوردقدن
کوردمکه بو دائره ده نور پیرنك اول قدر دوکلوردکه
بنم لطیفهٔ نفسمه شدتله تمام ایله دوکلدی که طوز صویه دوشدکده
اریدیکی کبی بنم دخی وجودم دوادلتم با تمام اریوب حتی که کندی
وجودمدن نام و نشان قالمدی و زوال عین و اثر میسر اولوب
کندیمه انا لفظنی اطلاق ایلمکی متعذر بلدم و انا لفظی ایچون بر وجود
بولمدم تا اول مرتبه که کناری و نهایتی یوق دریای عدم لوب
نابدید اولدم و یقینی معلوم اولدیکه حقیقت فنا بو دولت یتده
میسر اولور ایمش ولایت سابقه ده حاصل اولان صورت فنا ایمش
بو اوچنجی دائره ده آیت کریمهٔ یحبهم و یحبونه مفهومنجه
مراقبهٔ محبت ایدرلر و بو اوچنجی دائره ده مورد فیض فقط
لطیفهٔ نفسدر که سالکك انانیتی انا ایله تعبیر ایدر معلوم اولدیکه

بو دائره لرده مراقبه بو طریق ایله ایدرلرکه سالك کندیی مراد ایدوب
دائره نك ایچنده خیال ایدوب شویله نی ملاحظه ایدر که اصل
اسما و صفات دائره سندن فیض محبت بنم لطیفهٔ نفسمه واصل
اولور. وکذلك قوسکه اصل ثالثدر اندن فیض محبت بو لطیفه مه
کله بو دائره لرده معنای ملاحظه ایله تهلیل لسانی دخی مفید
دوکر. راقم عفی عنه دیرکه پیر دستگیرم جعلنی الله فداه حضرتلری
توجهلریله بو دائره دخی بنده یه کشف اولوب ما به الامتیاز لری
و انوارلرینك قلت و کثرتی و ضعف و قوتی و عرض و طولی
و فوقنك ماتحتنه نسبتی ایله بر تکلیفله بولدم و بو دائره ده
توجه ایلدیکم دو دفعه لرده اکثرینه بو دائره نك کشفی حاصل اولدی
دائره نك بعضنی قطع ایلمك ایله تمامنی قطع ایتمنك علامتلری
اولدیکه دائره کونشن قرص کبی سالکه مکشوف اولوب دائره دن
نه مقدار قطع اولندیسه اول مقدار کمال شعشعانی ایله نورانی
اولدقده ظاهر اولور و قطع اولنمین مقداری کسوف وقتنده
نورسز کوریلن کونش کبی معلوم اولور و ولایت کبری دائره سنك
تمام اولمسنك علامتی اولدیکه دماغه تعلق ایدن فیض باطن
سینه یه متعلق اولوب اولوقتده شرح صدر متحقق اولور
و سینه ده اول مقدار اولمش ایدیکه قلبم ایچنده متعدد سموات
وجودی قلوب مشاهده ایلمش ایدم ولکن اول وسعت فقط
قلبده ایدی و ولایت کبری ده اولان وسعت صدر عموما
تمام سینه یه شامل و خصوصا لطیفهٔ اخفی محلنده حاصل اولور

وشرح صدرك علامتی بطریق الوجدان اولدیکه احکام قضادن
چون وچرا منقطع اولدی وبو مقامده نفس مطمئنه اولوب
مقام رضایه ارتقا ایلدی وجمیع احوالده قضایه رضا کوستردی بو دائره‌یی
قطع ایلدکدنصکره اسم الظاهر مراقبه‌سینی خیال ایلسه که مورد
فیضی لطیفهٔ نفس ولطائف خمسه‌در نسبت باطنده برکوتاقوت
وعرض پیدا اولدی نتکیم حضرت پیر دستکیر بوکمینه بنده‌لرینه
بو مراقبه‌یی تلقین بیوردقلرنده فوائدی بو اولوب یازانه دخی بو مراقبه‌یی
تلقین ایلدم معلوم اولهکه نتکیم ظلال اسما وصفات انبیای
کرام وملائکهٔ عظام علیهم السلامك غیری سائرلرك تعینلرینك مبادی
تعیناتی اولوب بو مرتبه‌نك سیرینه ولایت صغری وكذلك اسما
وصفات وشئونات دخی انبیای کرامك مبادی تعیناتی
اولوب اول مرتبه‌یه ولایت علیا تسمیه ایتمشلردرکه انلرك سیری بو نوعله در

فصل ولایت علیا وعنصر ثلاثه‌نك یعنی عناصر ثلاثه‌نك سیرلرین
وفنا وبقالرین بیان ایدر چونکه حضرت پیر دستکیر ولایت
کبری دائره‌لرندن بوکمینه غلامانه توجهات بیوردیلر اول دائره
لرك احوال وکیفیاتی بو بنده‌یه فائض اولوب شرح ایکوز دخی
توجه بیوردقلرن کوردمکه دماغه متعلق اولان معامله صدره
تعلق ایلیوب سینه‌م وسعت بولدم وسینه سطوره‌دن
جمادی الثانیه‌نك اون برنده کندی غلاملرینه عناصره توجه
بیوروب کوردمکه عناصر ثلاثه‌یه جذبات الهیه واصل وعروج
حاصل اولوب عناصره تکثر احوال وکیفیات لطیفه وارد اولدی

وبو عناصر ثلاثه‌نك فنالری که ذات مسمی الباطنده اولور اولدخی
میسر اولوب اول مرتبهٔ مقدسه‌ده اضمحلال واستهلاك حاصل قیلدیلر
واول مرتبهٔ متعالیه ایله بقا بولدیلر وملائکهٔ کرام ایله دخی مناسبت
ایریشوب اول اولولری زیاده دخی میسر اولدی وکندیمی انلرك
مقاملرنده داخل بولدم معلوم اولهکه ولایت صغری وولایت
کبری‌نك سیرلری اسم الظاهرده ایدی وولایت علیاده اولان
سیر اسم الباطنده اولدی اسم الظاهر ایله اسم الباطن بینلرنده
فرق اولدرکه اسم الظاهر سیرنده تجلیات صفات وارد اولدی
ذات ملاحظه اولنمزدی واسم الباطن سیرنده هرنه قدر تجلیات
اسما وصفات اولسه‌ده لکن احیانا ذات دخی مشهود اولور
بو دائره‌نك صورت مثالیه‌سی حضرت پیر دستکیرك عنایتندن
بو فقیره منکشف اولوب کوردمکه ولایت علیا دائره‌سی
ظاهر اولدی لکن شمسك خطوط شعاعیه‌سی کبی اسما وصفات
حق بو دائره‌یی احاطه ایلیوب احیانا خطوط اولمقدن
دخی بو دائره کمال رنکینلك ایله مشهود دکل اول خطوط شعاعیه
مستور ومغمور اولدی معلوم اولهکه ولایت علیا کبی
وولایت کبری قبغر کبیدر بلکه هر دائره تحتانیه دائرهٔ فوقانیه
نسبت ایله بو مناسبتی طوتارلر حتی کمالات نبوت که ولایت
نسبت ایله آنده بو مناسبت دخی متصور دکلدر بو دائره
مسمی الباطن اولان ذاته مراقبه ایدرلر بو دائره‌ده مورد
فیض عناصر ثلاثه‌در عنصر خاکدن غیری وتطهیر لسانی وصلوة

تطوع با طول قنوت بو مقامده ترقی ویردلو بو مقامده رخصت
شرعیه‌یی ارتکاب مناسب کلیوب بلکه عزیمت ایله عمل بو مقامده ترقی
ویردیکنده سر اولدرکه رخصت ایله عمل ایلمک انسانک بشریت
طرفنه حکم و عزیمت ایله عمل ایلمک ملکیته مناسبت پیدا ایدر پس
نه قدر ملکیته مناسبتی زیاده اولسه اول مرتبه بو دلایتده
سرعت ایله ترقی میسر اولور بو دلایتده حاصل اولان اسرار توحید
وجودی و توحید شهودی کبی دکلدر که انلرک برکسنه بیانه
کلمه بلکه بو دلایتک اسراری زیاده لایق الاستتار اولوب
هیچ بر وجهله قابل اظهار دکلدر و خوش دیمشلردر بیت

مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز ورنه در مجلس رندان خبری نیست که نیست

ترجمه

دکلدر مصلحت که جیقه سر پرده‌دن برون والا مجلس رندانده یوقدر کیم خبر یوقدر
واکرچه الحال انلرک برکسنه سویلنجک اولسه زیرا دن عباده پیدا اولنه که بو اسراری
ایله و بو دلایتک کیفیتی و اسرار دیه سرافراز بر شیخ ممتاز کله توجهی
اولمقسزین بو اسراری بولمق محالدر بو قدر اظهار ایدرمک بو قدره
سالکک باطنی مسمی بالبطنه مظهر اولور کلیتی اکثر بو دلایتده تمام
بدنده وسعت پیدا و احوال لطیفه تمام قالبه پیدا اولور چون حضرت
پیر دستکیر بو مقامه قدر کندی غلاملرینه توجه بیوردقلرنده بنده‌یه
دامبوره کتمک ضرورتی واقع اولوب جناب مبارکلرندن رخصت طلب
ایلدم بنده‌یه بجمیع اصحابده خلعت خلافت مرحمت و ملبوس خاص کلاه
و قمیص و عصا و سجاده عنایت بیوردیلر و کلاه مبارکی کندی

یدر مبارکلریله بنده‌نک باشنه قویدی. و قمیصی کیدیروب بو لفظی لسان
شکرفشانلرینه کتوردیلر چنانچه حضرت میرزا صاحب قبله مرا بخلافت
خویش ممتاز فرموده‌اند ما هم شما را اجازت طریقه عطا کردیم
یعنی سزکم حضرت میرزا صاحب قبله بنی کندی خلافتلری ایله ممتاز
بیوردقلری کبی بز دخی سکا اجازت طریقه عطا ایلدک صکره
ارشاد ایلیوب بیوردیلر که سکا خاندان قادریه و چشتیه
نسبتلرندن توجه ایلیه‌لم و بنده‌یی کندی مبارکلری دیزلری
برابرینه اجلاس ایلدیلر و عالمین ربانی و عارفین سبحانی یعنی
حضرت مولانا خالد رومی و حضرت مولوی بشارة الله بهرایجی که
حضرت پیر دستکیرک قدوهٔ اصحاب و خلص احبابلرندندر انلری دخی
بنده‌یه قریب اجلاس ایلدیلر اولا غوث الثقلین رضی الله عنه
حضرتلرینه فاتحه اوقویوب نسبت قادریه‌دن توجه بیوردیلر مراقبه‌ده
کوردمکه غوث الثقلین حضرتلری تشریف بیوردیلر بر طوداق که
کندی غلاملرینک کردنلرنه اولوردیلر وایکی مبارک قدملرینی سینه‌م
برابرینه صاوقندیلر و اول حضرتک مبارک باشلرنده تاج مکلل و دوزانده
لباس فاخر واریدی و اول حضرتک انوار مبارکه‌لری بنی احاطه ایلیوب
نسبتی ذکیه زکیه اولدم صکره حضرت پیر دستکیر مبارک
اللری ایله بنم‌نک دیزلرینه اوروب بیوردیلر که سکا نسبت چشتیه
دخی توجه ایده‌لم آکاه اولکس حضرات چشتیه‌نک ارواح
مبارکه‌لرینه فاتحه اوقیوب متوجه اولدیلر کوردمکه حضرت
خواجهٔ خواجکان خواجه معین الدین چشتی و حضرت سلطان

المشایخ نظام الدین اولیا وحضرت مخدوم علاء الدین علی صابر
قدس الله ارواحهم بتون بو اکابر عظام تشریف بیوروب بشقه
بشقه انوار نسبتلرینی معاینه ایلدم و بو اولولرین آثار نسبتلرینی
کندمده بولدم دکوردم که حضرت نظام الدین کندیلرینده اولان
کمال محبوبیت ایله ظهور بیوردیلر و حضرتلرینک مبارک قدملرینه
دنکا حضا کوردم بو معاملهنک مروروندن صکره حضرت پیر دستگیر
بیوردیلر که بو اکابرک نسبتلری بشقه بشقه بولدیغنی بنده
عرض ایلدیکه بلی بولدم اکر حضرتکز قصوقدن ارشاد بیوریرلر
ایسه بشقه بشقه عرض ایدهیم بیوردیلر که سکوت ایله و بو اسراری
ناسدن ستر ایله و اجازت نامهٔ کندی خاص خطلرله و کندی
مهرلریله مزین بیوروب بنده یه عنایت قیلدیلر اول اجازت
نامه بو درکه بطریق الاختصار ثبت اولنمشدر

بسم الله الرحمن الرحیم

بعد الحمد والصلوة غلام علی یعنی معروف فقیر عبد الله کذارش
کوسترورکه صاحب فضائل و کمالات صاحب زاده والا نسب
و عالی سمات حافظ محمد ابوسعید اسعده الله تعالی فی الدارین
حضرتلری کندی آبا کرامنک نسبت باطنیهلرینی کسبه اشتیاق
ایدوب فقیره رجوع ایلدیلر فقیر دخی آنلرک آبا و کرامنه حقوقلرینه
رعایةً بو عدم لیاقتم ایله سؤاللرینه اجابت ایدوب چند کون میوه
انلرک لطائفنه توجهات ایلدم الله تعالینک عنایتی و پیران
کبارک و مشایخک توجهده انلرک لطائف [illegible] الهیه ایرشدی

زیرا بنم

زیرا بنم معمولمدر که لطائف خمسهیه معاً توجهات ایلدم و توجه و حضور
و کیفیات و بعض علوم و اسرار انده الوردی و او توجهده
استهلاک بولوب فنادن بر رنک انلرک باطنلرینه طاری اولدی
و انلردخی توحید حالیدن بر بر نور ظهور و افعال عبادی انلرک نظرلرندن
مستور ایلیوب افعال عبادی حضرت حقه منسوب بولدیلر صکره
انلرک نظرلرندن مستور ایلیوب لطیفهٔ نفسلرینه توجه ایلدم
او لطائفده عروج و نزول میسر اولوب او حالاتده مستهلک اولدیلر
و کندی صفاتلرینی حضرت حقه منسوب بولدیلر و انانکدن شکستکی
ایریشوب کندیلرده انانیت لفظی اطلاقنی متعذر بیلدیلر و وحدت شهود
بر نور انلرک باطنلرینه لمعان ایلیوب ممکناتی مرایای وجود الهی
و توابع وجود در بابنده بیلدیلر بعده انلرک عناصرلرینه توجه و نور
نسبتی القا ایلدم عناصرلرنده دخی جذب و توجه بولدیلر
فالحمد لله علی ذلک اول نسنه که بو پیریار ظهور انلرک اظهار و
اقرارلریله مسطور اولمشدر و انلرک بو حالات و واردات
بن دخی بولمشدر و بنم اصحابم دخی انلرک حقنده بو عنایات
الهیه ایله شهادت ویرمشلردر فالحمد لله علی ذلک و کریم کارساز
اولان حق تعالی بیلک کرمندن مشایخ کرام واسطهلریله امید ایدرکه
التزام صحبت شرطیله انده ترقیات کثیره عنایت بیوره و ما ذلک
علی الله بعزیز پس بو صورتده انده طریقهٔ نقشبندیهٔ احمدیهده
تلقین ایچون اجازت ویردی که سالکلری تعلیم اذکار و مراقبات
و قلبلرینه القا سکینه و فیوضات الهیه ربانیه الله تعالی و مشایخ

قادریه و چشتیه ادراج طیبه لرینه دخی فاتحه اوقندب اول اکابر عظام
ایله توسللری حصول اولسون ایچون فیضلری اندک باطنلرینه افاضه اولندی
تا بکه بو الحق طریقهٔ علیه‌نک اندرون توسل ایدوب انلردن بیعت آلوبلر
وبو حضرات علیه‌نک شجره‌لرینی اکا عنایت وطریقهٔ علیهٔ نقشبندیهٔ
احمدیه اوزره تحقیق وتربیت بیورسونلر اللهم اجعل للمتقین
اماما کلام الشریف وسلوکی تمام اولندقدن صکره بو اجازت
نامه یه ثبتی عبارت دخی زیاده ایلدیلر ان شاء الله فتح بو رساله دن بر
مجلده اجازت نامهٔ تامه تبرک جهتیله ایراد اولنور **فصل کمالات**
ثلثه که کمالات نبوت کمالات رسالت کمالات اولی العزم اندرک
بیانیدر چونکه فی ماه ذی حجه ده بکره دن اشبو دردن مراجعت ایدوب حضرت
پیر دستگیرک شرف پای بوسیله مشرف اولدیغمده حضرت پیر دستگیر
سنهٔ مسطوره‌نک ماه ذی القعده سنده کندی غلاملرینک عنصر ترابنه
توجه بیوردیلر وکمالات نبوتک فیضی که تجلی ذاتی دائمیدن عبارتدر
بو لطیفه یه وارد ایلدی بو مقامک معارفی جمیع معارفک فوقنده
اولوب وکمالات حالات باطن ورنکسزلک وکیفیتسزلک نه قدر وقت
اولور انجاپات وعقاید حقه قوت بولور واستدلالی بدیهی اولور
بو مقامک معارفی شرایع انبیادر وبو مقامده وسعت باطن اول قدر
اولور که جمیع ولایاتک وسعتلری کرک ولایت صغری وکرک ولایت
کبری وکرک ولایت علیا بولسنک یانده لاشیء محض وهیچ قدر
وولایتده البته مریدک آخر نسبتی بولنور کرک مناسبت صوریه
اولسون وکرک مناسبت معنویه اولسون بو مقامده او مناسبت

دخی یوقدر ودفعته ونکارت حالات باطن ویأس ورؤیت قصور
اولوب کندولی کافر فرنکدن آلچق کوروب بله حقیقت وصلونی
بو مقامده حاصلدر وبوندن اول اولانی وصل بتون دائره
وهم وخیالده داخل اولوب صوصورتنده سراب کبی تشنه آبی
وصاله آبی ماء زلال خیال ایدوب اول مقامده حسرت وندامتدن
غیری الده برنسنه یوق ایدی چونکه حضرت پیر دستگیرک توجهاتندن
بنده یه بو مقام مکشوف اولدقده رؤیت سببیه بر معامله میسر اولدی
هر نقدر رؤیت آخرته موعود اولوب واکا ایمانمز اولسه
لکن بو مقامده بر معامله میسر اولور که ولایتده اولان مشاهدات
نسبتی ایله رؤیت کبیدر نتکیم رؤیت آخرت عالم خلقه مخصوص
اولدیغی کبی بو مقامک معامله سی دخی عالم خلقک نصیبیدر
بو مقامده عالم امر لطائفی لاشیء محض اولور وکذلک
نفس وعناصر ثلثه بو پرده ناچیز اولور انجق بو معامله عنصر ترابیه
مخصوص اولمغله هر نقدر رسالت عناصر ایچون بو دولتدن بر نصیب
اولسه بو عنصر لطیفه تبعیت ایله اولور احکام شرایع واخبار
عن الغیب که حقک وجودی وصفاتنک وجودی ومعامله
قبر وحشر ومافیها وجنت وجهنم ومخبر صادق صلی الله علیه وسلمک
خبر ویردیکی سائر نسنه لر جمله سی بو مقامده بدیهی وعین الیقین
اولور مثلا اکر بر کمسنه حضرت حق موجوددر دیسه انده هیچ
بر ریب بولنمز وهیچ بر دلیله احتیاج اولنمز مرئی اولان نسنه
کبی اولور واکر بر کمسنه زید موجوددر دیسه زیدک موجودیتنده

نظر و فکره احتیاج اولنور بو مقامده وجود حق مرآت کبی اولور
وجود اشیا اول مرآتده مرئی اولان صور کبی اولور که بو صورتک
وجودلری وهمی و خیالی و مرآتک وجودی واقعیدر لکن مرآت
صورتده اولان صورتک مستوری اولوب آنی تفکره مرآت مشهوده
اولور اما بو مقامده آنک خلافنده در که ابتدای نظرده وجود مرآت
مرئی و بعد دقة النظر وجود اشیا مرئی اولور آنکچون وجود
حق بدیهی و وجود ممکنات نظری اولور ودخی زیاده عجیب
بر معامله مسموع اولدی که بو مقامده علو ولب طلب ورنکسز نظر
اولنقله بیدآنده انکشاف تام حاصل اولدیغی وقتده معلوم اولور که
مقابل نظر بو مقام ایکن وحیرت زیاده اولور که بو مقامک محاذیلی
ومقصودک اقربیتی ایچون بو مدتده مقصود نظره کلمز ونیچون
کوز دیکری باغلیوب عالم امر لطائفنی ذوقلرنده مقصودی طلب
ایلدک وبوندن دخی عجب اولدی که بو مقامک حصولی ایچون عند القوم
معمول اولان اذکارک هیچ فائده سی یوقدر اما تبرکا اوزره قرآن
اوقومق وآداب ایله نماز قیلمق و حدیث شریفده ثابت اولان اذکار
ایله مشغول اولمق بو مقامده ترقی ویرر وعلم حدیث اشتغال و سنن نبویه
اتباع دخی بو مقامی تقویه و تنویر ایلر و حقیقت سر قاب قوسین
او ادنی بو دائره ده منکشف اولور هر نقدر مقام سابقده بو معنی فکک
توهمی اولدی لکن بو مقامده معامله ظلاله یا حدود وصفاتیه
تعلق ایدر ایدی اما بو مقامده معامله حضرت ذات ایله در بو معامله نک
تفصیلنده بونا فهمک فهم قاصریله لایح اولان لسنه تحریر اولنور

کوتی

23 کوتی هوش ایله استماع بیوررلر چونکه سالکه صفات واجبیه
کاینبغی فنا و بقا میسر اولوب وصفاتک دخی ذات حقه بر قربیتی
وار ایدوکه آنی لا هو ولا غیره ایله تعبیر ایلدیلر پس کلک مرتبه صفت نوه
فنا حاصل قیلمغه چاشنیه اول قربیته نصیب بولوب قرب قاب قوسین
ایله قائل اولور و مرتبه حضرت ذاتده فنایی اولوب اولمرتبه ده بقا
بولسه لاجرم قرب او ادنی ایله تعلم ایدر بو معامله نک حقیقتی کشفه
موقوف اولمغله تحریر و تقریره کلمز واکر بو مقامده بر نسنه سویلیم خطا
بیلورکه بر نسنه فهم ایلیه و بو مقامده مکشوف اولان سر دلی فردلی
اندن دخی الطف در انکچون عبارت قلم صیدادن بیاننده چکلدی زیرا فهم عوام
بلکه فهم خواص دخی اول اسرار درن قاصردر معلوم اوله که تجلی ذاتی
دائمیده اوج مرتبه اثبات ایلدیلر مرتبه اولیه کمالات نبوت قرار
ویردیلر نتکم بیان اولندی بو مقامده کمالات نبوت منشأ اولان
ذات مراقبه اولنور مرتبه ثانیه کمالات رسالتدر بو مقامده کمالات
رسالت منشأ اولان ذات مراقبه اولنور بو معامله فهمی سالککه
هیئت وحدانیه سنه کلور هیئت وحدانیه عالم امر ایله عالم خلقک
مجموعندن عبارتدر که اندک افرادلری تصفیه و تزکیه بولدقدن
صکره اندا ایچون هیئت اجزی پیدا اولور مثلا بر شخص مختلف
الخاصیتلو لازم ادویه دن بر معجون یاپمق مراد ایتسه اول ادویه نک
هر بریسی بشقه بشقه سحق ایدوب بری برندن آیری قوربعده
کوره ته. اول ادویه لیاقتی باخود عسل قوامنده جمع ایدوب اول ادویه ده
بشقه بر هیئت وخاصیت پیدا اولنور که معجون تسمیه ایتدکلری

كذلك لطائف عشره سی دخی بعد التهذیب بر هیئت
بیدا ایدوب بو مقامده و مقاماتِ فوقانیه ده عروجات کثیره حاصل
ایدر عام مذکورک ماه ذی الحجه سنده حضرت پیر دستگیر کندی غومر نلك
هیئت وحدانیه سنه توجه بیوردیلر نکم مقامات مجددیه نك آخرینه
دک هر مقام فوقانیده برر ماه توجه بیوردیلر و کمالات رسالته
فیض وررایدوب مقام سابقدن ارتق بو مقامده کثرت
انوار و وسعت و بی رنگلك مشهود اولدی بو مقامک مقام سابقه
نسبتی و کذلك هر مقام فوقانینك مقام تحتانیه نسبتی بینك
قطره نسبتی کبیدر بولدن صکره کمالات اولی العزمدن عبارت
اولان مرتبهٔ ثالثه دن توجه بیوردیلر بو مقامك فیضی کمال
علو و کثرت انوار ایله هیئت وحدانیه یه وارد اولدی بو
مقامده منشأ کمالات اولی العزم اولان ذاته مراقبه ایدرلر بو
مقاماتده مقطعات قرآنیه و متشابهات فرقانیه اسراری منکشف
اولور و بعض اکابری محب و محبوب مابینلرنده جریان ایدن امورده
محرم قیلدیلر و حبیب خدا صلی الله علیه وسلم اتباع وساطتیله اولجنابه
اولان خاصه دن نصیب عطا بیوردیلر بر وقت که بو مقامدن حضرت
پیر دستگیر توجه خاصه ایله بو غلاملرینه سرافراز ایدیلر اولیا مده
بونلر نام حروف مقطعاتدن غالبا حرف ص اوله یا خود
غیریسی اوله تحریر وقتنده بنده نك یادنده دکل ایدی اول حرفك
اسراری منکشف اولمشیدی که بیانی خوصله بشره صغمق ممکن دکلدر
اکر اندن برشی دینلسه اوله متکلمه تاب و طاقت قالمیوب

مستغ

دخی هوشندن کیدر و اکر مستمع تقدیری ایله بولنسه بیاندن اولیجق دیجی
اوله اول اسراری بیاندن ابدا عباره نیروز بیدا اولنه که آنی تقریر
و ادا ایده اکر اول اسرار حکمته الاظهار اولیدی البته امام الطریقه
حضرت مجدد الف ثانی رضی الله عنه اندن بر نسنه ارشاد و اشارت
و اشارت بیورردی ایدی بو مسکینه درویش تأثیر ایتدی که بو نسنه اری
بیان ایله لکن حضرت حقه شکری اظهار و حضرت پیر دستگیرک
احسانلرینی اشکار قیلمق ایچون بوکونا کلماتی تحریره کلمشدر معلوم
اوله که معامله باطن هیئت وحدانیه یه درکشدر که یعنی کمالات
رسالتدنبرو ترقی باطن محض تفضل ایله اولور که هیچ عملك
انده مدخلی قالماز هر نقدر جمیع مقاماتده فضل الهی اولمیزنه
هیچ بر عمل ایله ترقی ممکن دکل ایسه ده لکن عمل اسباب کبیدر
و بو مقامده اول اسبابک دخی دخلی اولماز مرتقدرکه ورات
البشریه یی ازاله ده ذکر ایچون اثر تام اولسه ده لکن بو مقامده
ترقی باطن ایچون نتیجه ویرمز مثلا هر نه وقت ذکر اسم ذات
و نفی اثبات یا خود تهلیل لسانی ایله اشتغال اولنسه کوریلور که
اول اذکار بو مقاماته ایرشمیوب یولده قالور حکمی او قیج که
محمد رسول الله یا صلوات شریفه تهلیل لسانیه ضم اولنه رواوقته
البته مقامات فوقانیه ده قوت الویرر بلکه محمد رسول الله لفظنده
وسعت تهلیلدن زیاده مفهوم اولور بو مقاماتك ترقیاتی قرآن
مجید واسطه سیله اولور و بو مرتبه یه وصلت اولسه کلام مجید واسطه سیله
اولور معلوم اوله که کمالات اولی العزمدن صکره سلوکك ایکی جانبه واقع

اولدر بو امر مرشدك اختیارنده اولوب هر نه طرفه اراده ایدرسه
طالبی اول طرفه تسلیك بیورر بر آده حقایق الهیه طرفنه كیدركه
اول حقیقت كعبه وحقیقت قرآن وحقیقت صلاتدن عبارتدر
دیكر آده دخی حقایق انبیا طرفنه كیدركه اول حقیقت ابراهیمیه
وحقیقت موسویه وحقیقت محمدیه وحقیقت احمدیه‌دن عبارتدر
علی اصحابها الصلوات والتحیات والبركات وابتدا حضرت پیر دستگیرك
بنده لرینه توجه بیوردقلری حقایق الهیه‌در انكچون حقایق الهیه‌یی
حقایق انبیا اوزرینه تقدیم وانك ذكرینی تنظیم ایلدم دخی
حقایق الهیه‌ده حقیقت كعبه وحقیقت قرآن وحقیقت
صلاتدر انلری بیان ایدر اتفاقات زمانه‌دن بیك ایكیوز
یكرمی التنجی سنه‌سنده محرم الحرامك آخرنده داخل كمالات
اولو العزمه توجه اولندقده داخل بوره عزیمت اختیار ایلیوب
سنه مسطوره‌نك جمادی الثانیه‌سنده ینه حضور پر نوره حاضر
اولدوم ورمضان دخی ابتداسنده حقیقت كعبه‌دن توجه بیوردیلر
بو مقامده حضرت حقك عظمت وكبریاسی مشهود اولدی دیلیم
اوزره بر هیئت ایسیلو بولدی بو مقامده مسجود ممكنات اولاندن
مراقبه ایدر دی كوندن نفسكره بو مرتبه مقدسه‌یی فنا وبقا حاصل
اولوب كندیمی اول شأن ایله متصف بولدم وممكناتك توجهنی
كندی جانبمه بیلدم مع هذا كمالات مرتبه‌سنده رنكسزلكلر حوق
حاصل اولوب بو مقامانده اولمقدر دكلا ایسه ده لكن نسبت
باطنه علو وسعت زیاده‌دن زیاده‌در وحقایق انبیاءه

25 بو علو وسعت اولسه رنكسزلكلری دخی حقایق الهیه‌دن آزدر قدر
آنك سری بنده‌نك خاطر فاترینه كلن اولدر كه چونكه سالك ذات بحت
مرتبه‌سنده فنا وبقا ایله متحقق واول مرتبه مقدسه‌نك اخلاقی ایله متخلق
اولمغله لاجرم سالكك قوه مدركه‌سنه دخی بر قوت ایریشور كه آنكله
هر نسبت فوقانیه‌یی ادراك ایلر بو سببدندر اول مقامك بی رنكلكی
بولنمز ع كه رستم را كشد هم رخش رستم ترجمه رستمی هم رخش
رستمدر چكر ذیرا نسبت كمالات ایله نسبت فوقانیه جنس واحددن
معلوم اولمغله بینلرنده مناسبت واردر ولو مناسبت صوریه
اولسون ونسبت كمالاتده بر نقطه بولنمغك منشأی اولدر كه
لاجرم اولان فنا وبقا صفات وشئونات مرتبه‌سنده اولمغله
سالكك قوه مدركه‌سنده دخی اولمقدر قوت حاصل اولمش ایدی
انكچون حضرت ذات مرتبه‌سینی ادراك سالكه خیلی كوچ كلدی
زیرا كمالات ولایت آخر مرتبه‌ده حاصل وكمالات نبوت بشقه بابدن
واصلدر كه احد كمالك آخره هیچ مناسبتی یوقدر ولو مناسبت
صوریه اولسون بعض اكابر كه مرتبه ولایت مرتبه نبوتك ظلیدر
بیوردیلر فقیرك یاننده بو كلام ثابت دكلدر بلكه بولدیغم نسبه‌لردر
بونلرك ما بینلرنده هیچ بر امر نسبت یوقدر اما كمالات مرتبه‌سنك
حقایقه نسبتی ثابتدر بلكه محققلر بیوردیلر كه حقایقك كمالات
نسبتی امواج كبیدر بو كلامك معناسی اولدر كه چونكه كمالاتده
ظهور تجلی ذاتی دائمی اولمغله لاجرم هر نسبت كه فوقانی اوله مرتبه
ذاتدن خارج دكلدر پس لفظ امواج دكمك كلور بو ناقص العقلك

ادراكنه كلن اولدركه نسبت حقايقده برنسنه ظهور ايدركه نسبت
كمالاتده اوظهور يوقدر مثلا حقيقت كعبهٔ معظمه بر طور عظمت
وكبرياوانك ممكناته مسجوديتى بركونا ظهور ايدركه انك ادراكنده
عقللرك وعاجز قالور وبويله بولورم كه اولمقامات عالياتده
مرشدك توجهات لطيفه سى بومرتبهٔ متعاليه نك حصولنه متعهددر
مكر امام عليه الرحمه اول حضرت بير دستكير حقيقت قرآن مجيدده
توجه بيوردقلرنده معامله مه كوردم كه اول سراوقات عظمت
وكبريا درونده بربير بولدم وعالم مثالده كوردم كه كويا كندم كعبه نك
سطحى اوزرينه چيقوب اول بيره زينه قويديلر كه اول زينه دن عروج
ايليوب حقيقت قرآنه داخل اولدم حقيقت قرآن حضرت ذاتك
مبدأ وسعت بيچونلغندن عبارتدر وسعت ذاتيه نك شروعى بو مقامده
اولوب وسعت شبيهه اطلاق ايدولور بو مقاماتده وسعت لفظنى
اطلاق ميدان عبارتى ضيق اولديغندندر بو مقامده محبوب حقيقينك
غنچه دهاننك آچلمه سرى دركه اولنور ايدوحه اكله قاصر بندز اولمه
بو مقامده بواطن كلام اوله ظاهر اولملدر حروف قرآنيه دن هر برحرف
درياى بى نهايه بولدم كه كعبهٔ مقصوده موصلدر برعجيب نكته مسموع
اولدكه بو قصص مختلفه واوامر متغايره ونواهى متبانيه ايله وقت
قرآنده برنسنه ظهور دمابينده بركونا اسرار مرموزه ايله روح تعالينك
قدرت كامله وحكمت بالغه سى ظاهر اولور كه فصيح انام وتفهيم عوام
ايچون انبياء عليهم السلامك قصص وحكاياتلرينه ذكر ويادوبنى
آدمه هدايت ايچون احكام شرعيه دلالت وارشاد ايلمشدر

وبو حروفك بطوننده نه كيفيات ونه معامله لر واردركه حيرت اوزره
حيرت زياده ايدر وهر برحرفده برشان خاص ايله ظهور بيوردركه جانبا ذارين
كوكللريا صيده كتوررخوش ديمشدر بيت
نه حسنش غايتى دارد نه سعدى را سخن پايان بميرد تشنه مستسقى ودريا همچنان باغ
ترجمه
نه حسننه اولور غايت نه سعدى سخن پايان اولور مستسقى تشنه قالور دريا كان
قرآن مجيدى قرات وقتنده لسان قارى شجرهٔ موسويه حكمنى بولور قلوب
قرآن ايچون بتون قالب لسان اولور علو نسبت بو مقامده برشايه
دهدركه نسبت كمالات بوعلو وكسعت بلكه حقيقت كعبهٔ معظم بوكبريا
وعظمت ايله اشاعنده مشهود اولورلر بو مقامده بيچونك مبدأى ولا
حضرت ذاته مراقبه ايدرلر بو مقاماتك مورد فيضلرى سالكلر ايلنت
وهدايته سيد بونوره صكره حضرت بير دستكير حقيقت صلوة دائره سفون
توجه بيورديلر بو دائره ده حضرت ذاتك كمال وسعت بيچونه مشهود
اولدى بو مقامك وسعت وعلوندن نه بيان اولنه كه آنك بر حرفى
حقيقت قرآن وجزئى اخرى حقيقت كعبه در بو مقامك كيفيات
وواردا تندن نه سويلنور اگر سويلنسه كيم فهم ايده بيلور خوش
ديمشدر بيت بطاف دامن نازاوچه زخاكسارى ما رسد
ترجمه
نه آن مژه به بلندى كه ذكر وهرهه دعا رسد
نعله خاكسار نقدر كه دامن نازياره بهاايره اومژه كلرله دكلدر كه غبار
كحل دعا ايره بو مقامده حضرت ذاتك كمال وسعت بيچونى
مراقبه ايدرلر سالك بو حقيقت مقدسه دن حظ ونصيب

بولدقده نمازی اداایله‌یکه دقت کوی بو نشأت دنیویه‌دن خروج ایدوب
نشأت اخرویه‌یه دخول و رؤیت اخرویه مانند اکابر حالت حاصل اولور
تحریمه وقتنده الذین دو جهانه عشر دیاکه دایا جهانه وراء
ظهرینه بند قتال ایدوب الله اکبر دیه‌رک سلطان ذی شانک
حضورینه حاضر اولور و اول حضرت جل جلاله‌نک هیبت و عظمتی
یانینه مبتذل دکلشی محقق اول اولوب کندینی محبوب حقیقی‌یه قربان
ایدر و قرائت وقتنده اول مرتبه‌یه لایق وجود موهوب ایله موجود
اولوب حضرت حق سبحانه و تعالی ایله متکلم و اول جنابه قدسک
خطابیله مفتخر اولوب کویا لسان شجرهٔ موسویه حکمن بیدا ایدر
نتکم آنفا حقیقت قرائته جری و قتاکه رکوع ایدوب غایت خشوع
قیلدوقده مزید قرب ایله ممتاز اولور و تسبیح اولدوقده بر کیفیت
اخری ایله مشرف و لهذا لاجرم نعمت ایچون تحمید ایده‌رک قومه
کوستروب بنه حق تعالینک حضورنده دوغری طورر و قومه‌یی
اوالک سری بنده‌نک فهم قاصرینه لایح اولان اولدرکه مصلی اولی
سجوده قصد ایلدکده قیامدن سجوده کتمک زیاده تذلل و انکساره
موجب اولمسنه دنکه رکوعدن سجوده کیده بر قرب که اولی سجود
وقتنده حاصل اولور اندن بیانه کله که عقل آنک ادراکنده عاجز
و قاصردر انجیق قربه مفهوم اولورکه تمام نمازک خلاصه‌سی
سجود ایکش نتکم حدیث شریفده الساجد یسجد علی قدمی الله
وآیت کریمه‌ده واسجد واقترب کلمشدرکه بو معنایه اشارت بیوررلر نه خوش
دیمشدر **بیت** سر در قدمش بردن هر بار چه خوش باشد

راز دل خود گفتن با یار چه خوش باشد

ترجمه

باش قومق باینه هر بار ده نه خوش   سویلک راز دلی یاره نه خوش

چونکه بو قربه عشقانک دام و شمک توهمی ولهذا بنه تکبیر ایده ایده دکل
جلسه‌یه وار تکبیرک معناسی دیمک اولورکه حق تعالی بیوکدر اندن
که کندی حق عبادتیله عبادت ایلیم و حق قربیله اکا قریب
اولم و جلسه بو متوهم اولان جریمه‌دن ناشی مغفرت طلب ایدوب
بنه مزید قرب طلب ایده‌رک سجده‌یه کیدر و بنه تشهده اوتوروب
جناب باری‌یه تحیات ایلر و بویله بر قرب احمدی بیورر و بنه شکر
قیلر و کلمتین شهادتین اولجهتدندرکه بو دولت قرب توحید
و رسالته تصدیق و اقرار اولمقسزین محالدر و بنه درود اوقور
اولجهتدندرکه بو نعمت اول حضرت صلی الله علیه وسلمک طفیلی برکتیله
حاصل اولمشدر و صلوة ابراهیمیه‌یی اختیار ایچوندرکه نمازی ادا
وقتنده محبوب حقیقی ایله خلوت الوب مکالمه منصبی‌ندن نجات
اولان مناجات خاص و مصاحبت باختصاص حضرت خلیلک
نصیبیدر علی نبینا وعلیه الصلوة والسلام فافهم معلوم اوله که
نمازی اداده سنن و آداب کما ینبغی رعایت اولنه مثلا نمازک
ادا بنده‌در که قیام وقتنده سجده موضعنه و رکوعده ایکی ایاقلری
اوزرینه و سجده‌ده بورنک ایکی جانبنه و قعودده ایکی اوموزینه
نظر ایتمک و بونلرک سائر آدابه اهتمام اولنه البته حقیقت
صلوة ظهور ایدر و اولسنه که حضور و جمعیت ایچون قیامده

کوز باغلیوب متوجه اولورلر البته بونلرک کبی نسنه‌لردن لطائفده
هر نقدر حضور پیدا اولسه‌ده لکن نسبت فوقانیه ظهوری ایچون کوز
باغلمغه حاجت یوقدر بلکه اولا بیله بتون حضور قالب ایچوندر
و قالبک حضوری سنته موافق اولان آدابه رعایتده‌در و نمازده
کوز یومق هر نقدر حضوری ایچون جائز ایسه‌ده بدعت مکروهه‌دن
عد ایتمشلردر و کذلک قرآن مجید دخی اکر کوزل آواز ایله قاریدن استماع
اولنور ایسه نسبت ولایت ظهور ایدر و اکر دوکت اوقیسندن استماع
اولنور ایسه حقایق فوقانیه ظهور ایدر زیرا خوش آوازک قلبه مناسبتی
اولمغله لاجرم خوش آواز ایله اولان تلاوتده نسبت قلبیه ظهور
ایدر و صحت الفاظ و ادای حروف و ترتیل ایله تلاوت اولنوب اکر
قاری خوش آواز اولمز ایسه البته حقایق فوقانیه ظهور ایدر ؞
بوندن صکره حضرت پیر دستکیر مرتبه مقدسه معبودیته مرفدن
توجه بیوردیلر بو مقامده قدم مجال اولمیوب مقامات عالیه‌ده
اولان سیر قدمی تم اولمشدر لکن عنایت الهیه ایله نظری بو موقوف
قلدیلر البته بو مقامده سیر نظری اولور **ع** بلا بودی اکر این هم نبودی
ترجمه بلا ایدی بو دخی اولمیدی   چون بنده‌یه بو مقام عالیدن
توجه بیوردقلرنده معامله کوردم که کندم بر مقامده اولوب
آنک فوقنده زیاده عالی و رنکسز بر مقام ظهور ایلدی و هر نقدر
اول مقامه کتمک ایستدم ایسه‌ده میسر اولمیوب اول مقامک معنویتی
معروف اولدیغی معلوم ایدنوبکه اول یرده قدم مجال یوقدر بلکه نظرک دخی
مجالی اولوب هر برده تماشا ایلر خوش دیمشلردر **بیت**

ما تماشاکنان کوته دست — تو درخت بلند بالایی

ترجمه

بز تماشا ایده‌دز کوته ید — سن که اولوک شجر بالا قد

وکلمه طیبه‌نک لا معبود الا الله معناسنک سری بو مقامده ظاهر
اولوب معلوم اولورکه فی الحقیقه هر نوع عبادته مستحق
احدیت مجرده‌دن غیری بر کمسنه یوقدر اکرچه اسما و صفات دخی اوله‌لر
ممکنات نه یرده قالدیکه بو مرتبه لیاقتی اوله کائناً من کان و حقیقت
شرکک بو مقامده فاملیوب کوکندن قلع اولنور معلوم اوله‌که
حقایق الهیه‌نک سیری بو اراده منتهی اولوب شمدی حقایق
انبیا بیان اولنه جقدر کوش هوش ایله استماع بیوره‌لر
نفس حقایق انبیا که حقیقت ابراهیمیه و حقیقت موسویه
و حقیقت محمدیه و حقیقت احمدیه‌در علی خاتمهم اولادهم و علی جمیعهم
تحیة الصلوة والسلام انلری بیان ایدر **معلوم** اوله‌که حقایق
الهیه‌ده ترقی تفضله موقوف اولدیغی کبی حقایق انبیاده دخی
ترقی محبته موقوفدر چون حضرت پیر دستکیر کندی علاملرینه
حقیقت ابراهیمیه‌دن توجه بیوروب حقیقت ابراهیمیه منشأ
تک اولان ذاته مراقبه ایله ارشاد ایلدکلرنده هان اول توجهده حضر
عنایتلرندن اول مقامک فیض فائض اولدی و چند توجهده حضرت
حقک خلتندن عبارت اولان اول مقام عالینک انوار و اسراری
ظهور ایدیوب حضرت ذات ایله بر نوع خاص و خلوت با اختصاص
پیدا و بو معامله اول حضرت جل و عظمته دن بو کمسنه‌نک فهمته

لايح وملوح اولدى بر كيفيت كه بو مقام عاليده حصوله كلمشدر آثار
مقامات عاليه‌دن بو خصوصيت ايله ظهور ايتمشدر ولو فضل جزئى قسمنده
اولسون زيرا بو مقامده محبوبيت صفاتيه جلوه كر اولور وحقيقت
محمديه واحمديه‌ده محبوبيت ذاتيه ظهور ايده كلور وبو عبارنك معناسى
اولدر كه ذات متعاليه كندى ذاتنى دوست كلور وطوتديغى كبى
صفاتنى دوست طوتر قسم اول حقيقت محمديه واحمديه دير
وقسم ثانى خلت نامنى بولور يعنى حقيقت ابراهيميه اولمشدر محبوبيت صفاتيه
خط وخال وقد وعارض كبى لشنه لركه محبوبيتيدر انكچون بو مقامده
اولنقدر بر لطيفه بولندر اما محبوبيت ذاتيه آنك خلافنه در ذلكم
عن قريب كلور وان شاء الله تعالى بو مقامده حضرت پير دستكيرى [illegible]
ايله بولدم وبو مقام عاليده صاحب منصب اولدقلرين يقينا
بيلدم بو معنايه حضور پرنورلرينه عرض ايلدكده بيوردديلركه
بندخى حضرت خليل على نبينا وعليه الصلاة والسلام كندى خصوصيتى
بولمشدر لكن حبيب خدا صلى الله عليه وسلم دن غيرى طرفه اصلا متوجه
اولمم فقد ده ما حسن صدره قدس الله سره بو مقامده سالكه
ايكنجى حضرت ذات بركوتا التى پيدا اولور كه اصلا فنا بولمكلق دخى
هر نقدر اسما وصفات دخى اولسه وجانبه اصلا توجه ايلمز اكرچه مراداتى
مشايخ اولسه وحق سبحانه وتعالينك غيريدن استمداد واستعانه
خوش كلمز ارواح وملائكه دخى اولسه بو مقامده نمازده اوقنان
صلوة ابراهيميه‌يى تكرار ومحدود توقف ادر بو نقشبندكره حضرت
پير دستكير محبيت صرفه‌يه توجه بيوردى يعنى حقيقت موسويه منشا دكلدر

محب

29 محب اولان ذاته مراقبه ايله ارشاد ايلدكلرنده بو مقاملك كيفيتى قوت
تمام ايله وارد ايلدى وحق تعالينك كندى ذاتنه محبيتى كه حقيقت
موسويه آندن عبارتدر آشكار اولدى واول لسنه كه اولوردى
بعضى حضرت موسى عليه السلام محبوبيت اثبات ايتمشلردر اكر مرادلرى
حضرت موسى حق تعالينك محبوبيدر ديمك اولورسه تسليم ايدرز
دركه مرتبهٔ نبوت وعزيمت ورسالت محبوبيت اولمقسزين
حاصل اولمز زيرا انبياى كرام عليهم السلام باجمعهم محبوبلردر هذا
ومراد حق تعالى اولدى انلرك اراده‌لرى دكل اجتبا در بو صو دن
بو كلام برتر مطلبمزه منافى دكلدر واكر مرادلرى حضرت مجدد
رضى الله عنهك حقيقت احمديه‌ده قرار بيوردقلرى طوردنده
حقيقت موسويه محبوبيت ذاتيه‌دن عبارتدر ديمك اولورسه
بو محل تأمل اولور بو نافهم ناقصك فهمنه كلمز وصاحب الطريقه
واتباعنك مكتوبلرينه ادبمز بر كون بو كمترين كندى اصحابندن
بر شخصه بو مقامده توجه ايدوم بر كيفيت بو ذكر سعتدكه بكا
اجتبا اولسانمنه دب ادنى انظر اليك آيت كريمه‌سى كلدى هر نقدر
بو مقامات عاليه‌ده بو يد الله‌نك ظهورى اذا اولسه لكن بو كيفيت
بو مقاملك خصوصياتندندر عجبا اولدركه بو مقامده محبيت
ذاتيه‌نك ظهوريله بيلدشانه استغنا وبى نيازلق آشكار اولور
وبو اجتماع ضدين قبيلندندر بو سر نه معلوم اولور اولسنه كه
حضرت كليم على نبينا وعليه الصلوة والتسليمه بعضو منعده
كستاخانه مفهوم اولابلغن كلمات واقع اولمشدر

والعلم عند الله سبحانه بو مقامده ورود اللهم صل على سيدنا محمد
وعلى آله واصحابه وعلى جميع الانبياء والمرسلين خصوصا على
كليمك موسى ترقى ويردى بوندن صكره حضرت پير دستگير كندى
علوملرينى حقيقت محمديه دن عبارت اولان حقيقة الحقائقه
توجه بيوره يلر وكندينى محب ومحبوب وحقيقت محمديه منشأ
اولان ذاته مراقبه ايله ارشاد ايلديلر بو مقامده حضرت پير دستگيرك
عنايتندن محبوبيت ايله ممتزج اولان محبيت ظهور ايدى بو ذاتك
بو ايكى نشأه نك اجتماعى بر كيفيت طوتركه تحريره كلمز بو مرتبه
مقدسه ده فنا وبقا الوهيت اول سرور دين ودنيا ايله اتحاد
خاص ميسر اولمقله سيد عالم صلى الله عليه وسلمك طفيلندن بر مرتبه يه
واصل وما بيننده بر كونا استراده تاثير قيلديلر كه انى اظهار
موجب فتنه اغيار در اكابر اولياءنك قائل اولديقلرى ارتفاع توسطك
معناسى بو مقامده ظاهر اولوب آنحضرت صلى الله عليه وسلم ايله بر معامله
وقوع بولدىكه او جناب ايله بر كنارى در آغوش قيلمق وبرابر چو
بر قصد اوده محبوبك قوجمق مشهود اولدى وبونك تحويلى بو مقامده
حبيب خدا صلى الله عليه وسلم حضرتلرينه بر محبت خاصه پيدا اولوركه
امام الطريقه حضرت مجدد رضى الله عنهك كلاملرنده بيتى
اندن بلوبدر اولور اولحنك بيو مرشدكه حق تعالى اتحاد بسو رمكه
رب محمد در بو مقامده خدا صلى الله عليه وسلم ايله جميع امور جزئيه
وكليه دينى ودنيوى مشابهت ومناسبت خوش كلدى بو جهتدندر كه
حضرت پير دستگير رضى الله عنه حديث ايله عمل نيت كلى ايدرلر بو مرتبه

تشويق

تشويق وترغيب قيلدر الله تعالى انلره بو مقامده بر طور قوت وروح
كرامت بيورمشلردركه آنحضرت صلى الله عليه وسلم اندن كى اصحابى
محفلنه شبيه اولوب بعض اصحاب كرامك رضى الله عنهم محفل
مقدس نبويه حاضر اولدقلرنده كأنا رأى العين معاملسى كبى
بيوردقلرى اول مقام عاليك وصفحاليدر دائم على عنده كه
بوندن بو معامله حضرت پير دستگيرك مقصودلرى نوره كرامت
ايله يكجشلر اكلين اكلر بوندن صكره حضرت پير دستگير بنده يه حقيقت
احمديه دن توجه ايلديلر وكندينى محبوب وحقيقت احمديه منشأ
اولان ذاته مراقبه يه ارشاد بيوردىلر بو مقامده علو نسبت انوارك
شعشعه سيله ظهور وما بيننده بعض اسرار مرور ايلدى بر كون
حضرت پير دستگيرك حلقه سنده حاضر اولوب بو مقام عاليه متوجه
اولور ايكن بر معامله كوردمكه كنديمى عريان محقق اولرق بين يدى الرحمن
ملقى بولدم بوندن زياده سنى اظهار ايلهيم نيجه موندن بر وبو سكنك
خاطر فاطريته كلور ايدى كه حضرت مجدد رضى الله عنه بر محلده تحقيق
بيورمشلر كه حقيقت كعبه معظمه بعينها حقيقت احمديه در بو
كلامك معناسى نه كونا اولور ديو فهم قاصره لايح اولمز ايدى زيرا
حقيقت كعبه حقايق الهيه دندر وحقيقت احمديه حقايق انبيا
دندر ليس نه طور ايله بر حقيقة اوله لر بر كون حقيقت احمديه يه
متوجه اولور ايدم ناكهان حقيقت كعبه معظمه نك ظهورى
واقع اولوب ندا ايلديلر كه عظمت وكبريا دخى خاصه محبوب
اولمقله محبوبيت ومسجوديتك هر ايكيسى آنحضرتك شئوناتندندر

پس صاحب الطریقه نك کلامی محل ریب وتردد دکلدر بو مقام عالیده
حضرت پیر دستکیرمی عنان خاص ایله بولدم بو مقامده محبوبیت ذاتیه
منکشف اولور تکم خلتده محبوبیت صفاتیه ظاهر اولدیغی کبی محبوبیت
ذاتیه نك مقاسی اولدر که محبوبك خط وخال کبی نسنه لر که محبته
باعث اولان صفات جمیله سیدر انلردن قطع نظر ایله بخش محبوبك
کندوده بر نسنه بولنور که موجب تعشق اولور تکم شاعر دیمشدر

شاهد آن نیست که موی ومیانی دارد   بنده طلعت آن باش که آنی دارد

ترجمه

شاهد الحق او دکلدر که طره موی ومیانی   طلعتینه اول کوربنده که طور آنده آن

بو مقامده درود اللهم صل علی سیدنا محمد وعلی اله واصحابه افضل صلواتك
وعدد معلوماتك وبارك وسلم کذلك ترقی ویرد بوندن صکره
حضرت پیر دستکیر بنده یه حب صرف ذاتیدن توجه بیوردیلر وجه
صرف ذاتی یه مراقبه ایله ارشاد ایلدیلر بو مقامده نسبت باطنده
کمال علوه وتکسرلك ظاهر اولور زیرا بو مرتبه حضرت اطلاقه ولا
تعینه اقرب اولوب پیغمبر صلی الله علیه وسلم خاص اولان مقاماتندندر
وتغیرکی بانده سائر انبیانك حقایقی بو مقامده ثابت اولمز زیرا
صاحب الطریقه حضرت امام ربانی یانده حضرت لاتعینه لاحق
اولان اول لاتعین تعین حبیبدر عبارت اول تعین اوله حقیقت
محمدیه لی قرار ویرمشلردر بوندن صکره مرتبه لاتعین وحضرت
اطلاقدر که حضرت پیر دستکیر اولمقامدن دخی افاضه یه اغاز و
خاص توجهلریله کندی غلاملرینی سرافراز ایلدیلر بو مقام دخی

حضرت

31 حضرت رسالتپناه صلی الله علیه وسلم خاص اولان مقاماتندندر بو یره دخی
هر نقد سیر قدمی اولمز البته سیر نظری اولور ولکن نظره یره قدر
کاویده بیلور خوش دیمشدر **بیت** دامان نگه تنك وگل حسن تو بسیار
گلچین بهار تو زدامان گله دارد **ترجمه**

نظر دامانی صغر کل حسنك کثیر آنلدن   ایدر شکوه بهار حسنك کلچینی دامندن

حصل سلوکك که حضرت پیر دستکیر اولمقامده بو بنده شرمنده یه توجه
شریفلری ایله ممتاز بیوردیلر دراشته بوندره دکه ذکر اولنمشدر
اکر تمام عمرم بو حسن معروف اولوب کندیمی خاکك ایله یکسان ایلسم
واوزمون ناشی نام فشان بر تبسم هنوز بیکده برینی ادا ایتمش اولم

گر بر تن من زبان شود هر موی   یك شکر تو از هزار نتوانم کرد

ترجمه

کر تنم اوزره قیلم جمله وجع اولسه   ایده مم نعمتنك بیکده برین شکر بلا

فصل بعض مقاماتك که راه سلوکده عاجزده وشمشلردر واندرك
بعضلرندن حضرت پیر دستکیر توجهلریله بو بنده یی ممتاز بیورمشلردر
اظهاراً للشکر بیان اولنور معلوم اوله که دائره سیف قطع
دائره ولایت کبری یه محاذی واقع اولمشدر هر نقده اول دائره دن
بو بنده یه توجه اولنمش ایدی لکن بو بنده حضوردن بدن اولان ره نك
احوالی استفسار وبراسم ایله تسمیه اولنمسنك وجهی استخبار
ایلدیکده ارشاد بیوردیلر که بو دائره یه سیف قطع تسمیه
اتدکلری انکچوندر که سالك بو دائره یه قدم قویدقده سالکك
دار تعینی کسکین قلج کبی کسوب کی عدم ونام ونشانی برعم

ایله انجون بو دائره یه سیف قاطع ایله ادا قومشلردر دائره قیومیت
کمالات اولی العزم دائره سندن نائی اولمشدر بو دائره هر نقدر
راه سلوکده واقع اولسه ده لکن حضرت پیر دستگیر بو دائره دن توجه
بیورمزلر ایدی آنک امری بوکونه اولمق ممکندرکه قیومیت انبیای
اولی العزمک منصبیدر و منصب عظیم الشان ایدی الله تعالی حضرتلری
بو امت مرحومه دن حضرت مجدد الف ثانی و فرزند ارجمندلری
حضرت خواجه محمد معصوم و انلرک بعض اولاد خلفالرین سرفراز
بیورمشلردر رضی الله عنهم شکم بو وقتده حضرت پیر دستگیر قیوم
زمان و قطب دوراندلر پس هر بر کیمسنه کم مثبت ایدی
بو منصب ایله سرفراز بیورمغه تعلق طوتدقده آنک توجهه
حاجتی یوقدر برکوز بنده پیرانه فاتحه اوقیوب بو دائره یه
متوجه اولدیغنده مابینه برکوتا احوال و اسرار کشف دیلرکه
اندن شاید تعبیر اولنمز و بو دائره بر فیض خاص ایله مشرف
اولدیکه بیان کلز بو عنایه پیر دستگیرک حضورینه نوردلرینه
عرض ایلدکده بیوردیلرکه بو دائره دن متوجه اولمه سن پس
بو کلامدن امید وارمکه الله تعالی حضرتلری حضرت پیر دستگیرک فرق
مبارکلری تصدقندن بو بنده لرینی سرافراز بیوره

فیض روح القدس ار باز مدد فرماید   دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد

ترجمه

بینه روح القدس ایدرسه کرمدد اولورینی   بشقه‌لرده ایده بیلور مسیحک کارینی
الحمد لله که بو مدتده بکنکه ایکیوز اوتوز اوچنجی سنه ماه جمادی

الا ولیانک

الا ولیانک نصفنده حضرت پیر دستگیر بنده یه قیومیت بشارتن
عطا بیوردی بکا الهام اولدیغی ایچون سکا بشارت و اعلام
ایلدم دیو ارشاد ایلدیلر و مرض اخیرلرنده بنده لکنهوردن
خدمته طلب بیوروب لاجل الطلب بنده یه فرمان عالیشان
کوندردیلرکه اول مکتوبات عالی و سرافراز نامه‌های متعالیه‌ده
دخی بو منصب عالینک بشارتی ایله بنده یه عنایت بیوردیلر
اول مکتوبات جمله سنده بو ایکی مکتوب تبرکا ایراد اولنور

مکتوب اول

بسم الله الرحمن الرحیم صاحب زاده عالی نسب الاحسب
شاه ابو سعید صاحب حضرتلری السلام علیکم و رحمة الله و
برکاته ابلاغندن انها اولنور که بو ایامده بو فقیره مرض حادث
و ضعف و شدت تنفس مستولی اولمشدرکه قعود و قیام طاقتی
نحیف و دشوار کوج اولدی و بونکه علاوه بیرآغرلیسی دخی
تحکم ندر بری طاری اولوب اوتوردیکم نماز قیلمق محال اولدی
حضرت شاه رفیع الدین صاحب بیوردیلرکه حافظ ابو سعید
صاحب حضرتلری با ضرور حضوره کلمک اولمق لازمدر پس
بو وقتده اشتداد مرض بر حده ایرشدیکه اوقومغه طاقت
قالمیوب سنه ضروریه یه خلو دکلی کلمشدر بو وقت کلمکز چوق
مناسب اولنور علی العجله کلملیکزی بو طرفه اولاغدیره سز بو توز
اوکه سزی طلبده تبرکات جدیده ایله متواتر خطوط دوانه
اولنمشدی عجبدرکه بو طرفه کلمکی قصد ایتمدیکز بحسب ظاهر بو
فقیره صحبت محال کورینور افسوس که سز ابو قدر تاخیر کوستردکز

ع خوبان در بن معامله تأخیر میکنند ترجمه بو ایشده خوبلر کبر و طور را
کوردیلر که بو خاندانه عاليشان مقاماتنك آخر منصبی سزلره
وابسته ومتعلق اولمشدر و بوندن اول که مرض سابقده سزلری
بزم کورسیزکه اوزرینه اوتوردقلری کوردم ایدی قیومیتی سزلره
عطا ایلمشلردر سزلردن غیری بو توجهات غریبه وعجیبه یه قابل
برکسه یوقدر مجرد بوخطك وصولینه جریده کندیلری برجوابه
روان ایده سز برخوردار احمد سعیدی کندی یرلرنده اوتوروب
دعای حسن خاتمه ودرود واستغفار وختم کلمهٔ طیبه وختم
قرآن وختم پیران ولقای جان افزا واتباع حبیب خدا صلى الله
عليه وسلم ایله مدد فرما اوله لر والسلام مکتوب ثانی بسم الله الرحمن
الرحیم صاحب زادهٔ عالی نسب والاحسب ابو سعید صاحب
واحمد سعید صاحب جعلهما الله للمتقين اماما حضرتلرینه سلام مسنون
ودعای [illegible] مشحون نصکره واضح قیلنورکه سزلری طلب ایدن
کرات ایله فقیرك رقیمه لری فرستاده اولدی خدمت شریفه
ایریشمدی یا خود راهده تلف اولدیلر معلوم دکلدر فقیرك
مزاج احوالی چوق سقیم اولوب اوتورمغه طاقتی قالمشدر اطراف
هجوم ایدوب الرحیل نداسین ویردیلر سزلری کورمکدن غیری
فقیر ایچون هیچ آرزو یوقدر بلکه غیبدن ابو سعیدی طلبا ایلمکلکدر
دیو الهام اولندی حضرت رضی الله عنه حضرتلرینك روح مبارکلری
بو امنیه یه باعثدر وکوردم که سزلری صاغ دیه دم اوزره اولدی
تمکنم ویرمنصب که آثاری عن قریب سزلره عائد اولور آنی سزلره

مفوض ایلدم خانقاه سزلره مبارك اولسون علی العجله بو جانبه
کله سز و توکلا علی الله بویره کلوب اوتوره سز اکر الله تعالی
بنی مغفرت ایدر سه پیران کبار رضی الله عنهم صدقه لریله توجه
وهمتدن قاصر دکلم وهرنکه فتوح غیبدن ایریشه آنی ما یحتاج
الیه ومالابد منه صرف ایدوب باقی هرنه قالور ایسه فقرایه
تقسیم ایده لر بتون اهل خانقاه واکثر اهالی شهر میان
احمدیار وابراهیم بیك ومیرخورد ومولوی عظیم ومولوی
شیر محمد کبی ذوات همپ سزی استرلر بلکه جمیع ناس کرات ایله
دیدیلر میان ابو سعید لابد در بویره اوتوره لر شاه
عبد العزیز صاحب حضرتلری واغنهٔ شهرك اکثری سزلره اولان
شکست وحسکنت وحفظ ومشغولیت وصبر وتحمل کبی
اخلاق حسنه کوردیلر شرکت غیری سزلری طلبه تمکی مجبور و
باعث اولورلر بهر صورت بوطرفه عازم اوله سز تخت روانه
یا خود عربه یه بینوب کله سز کرا بو طرفدن ویریلور اجتماع
خانقاه بونکك اوزرینه اولمشدر یعنی سزلری طلب لازم
ولابد در وبکا دخی الهام ایتدیلر که بو کاره قابلیت فقط
سزده منحصر در استخاره ایدوب یا کنکله سز آخره حاجت
یوقدر بویره اولوب طریقهٔ شریفه نك رواج بیدیه سز ومعاش
تدبیرن خدایه حواله ایده سز حسبنا الله ونعم الوکیل وعده
آلهیه کافیدر ع ترك ایده کوردا حتی بول وقتمز آخره
اولاشمشدر چند انفاس قالمشدر بزلری کوردیکز فیفضلر

الله اوله که بو آرزو وقوع بوله

بیت

مرگ آرزو کنم چو شوی مهربان بمن یعنی به بخت خویش مرا اعتماد نیست

ترجمه

آرزوی موت ایدم چون باکه اولسک مهربان یعنی کندی بختمه یوق اعتمادم ای
مجدد حضرتلرینک انتقاللرنده حضرتین رضی الله عنهما وعن ابیهما حاضر
ایدیلر ناس دیدیلر که بر شخصک برین تعیین بیوریک که سزدن صکره
نزاع واقع اولمسون هر نقدر وصیت نامه‌لر اوچ میانه صاحب وآخر
اعزه شهادتلریله سزی اولی والیق یازوب تمهید و بالتفرس سزی
ترجیح ایتدم ایسه‌ده برخوردار احمد سعیدی بریکزده قیوب مجرد
دنیانک وصولیله همه‌یه جواب ویروب بزیم باتمه کله سز قیرمز
بو مکانک وصولیله همه‌یه جواب صحننده اولسونلر سزلره متعلق
اولانلر کمسنه‌لر هرنه دقته مراد ایدرلر ایسه کلسونلر بو اکی خانه
ساکن اولسونلر سزلر بو بریم بزیم مزارمزده اوله سز وخانقاهک
اخراجاتی سزلرک طوریله مفوضدر هرنه کونا مناسب بیلورسکز
اویله ایده سز واستحال وتحمل قیله سز وحسن خاتم ولقای جانفزا
واتباع حبیب مصطفی دعالرین بیورکز زیاده السلام انتهی
کلامه الشریف **حقیقت صوم** دائره‌سی حقیقت قرآن مجازی
واقع اولمشدر بیک ایکیوز یکرمی یدینک رمضاننده حضرت
پیر دستگیر بنده‌یه بو حقیقت عالیه‌دن توجه بیوردیلر بو حقیقت
علیانک انوار وانواری بو ذره بیمقداره ورود ایلدکده عدمیت
خاص وصمدیت باختصاص ظهور ایدوب بو حقیقتدن حفظ وفر

الذی

الذی الحمد لله علی ذلک معلوم اوله که نیچه سنه‌دنبرو آرزو ایدر 34
ایدمکه حضرت پیر دستگیر بنده‌یی کندی ضمنیتلریله سرافراز بیو بیوردکه
اول حضرتک ضمنیتلری بعینها حبیب خدا صلی الله علیه وسلمک
ضمنیتلریدر زیرا حضرت پیر دستگیره شیخ شهید میرزا جان جانان
حضرتلری کندی ضمنیتلریله بشارت بیورمشلردر وحضرت
میرزایه‌ده شیخ الشیوخ محمد عابد سنامی حضرتلری کندی ضمنیتلر یله
بشارت بیورمشلردر وحضرت شیخده پیغمبر خدا صلی الله
علیه وسلمدن ضمنیت کبری ایله امتیاز بولمشلردر پس بو
مقدمه‌یی کرات ایله حضرت پیر دستگیرک خدمت فیض درجاتنه
عرض ایتمشیدم تا اول وقته دکین که بیک ایکیوز اوتوزک
ماه صفرنده حضورلرنده اوابین نمازینی ختم ایده
قیلورمق معتادم اولمغله اختتامه ایرشدکده بعد الختم بنده
ارشاد ایدوب بزدن بر مطلبک وار ایسه طلب ایله بیوردیلر بی
بنده‌ده عرض ایدوب حضرتک ضمنیتنه امیدوارم دیدم
بنده‌یه غایت لطفلرندن یانلرینه قریب ایلتوب وسینه
مبارکی سینه‌لرینه متصل قیلوب بر مدت توجه بیوردیلر
او زمان بکا بر کونا احوال واسرار ورود ایتدیکه قابل اظهار
دکلدر واول حضرتک مبارک انوارنده استغراق دخی ایرشوب
کویا که آنلرک مبارک باطنلری مقابلنده بنم باطنم آینه
کبی اولوب اول حضرتک باطنلرنده هرنه که موجود ایسه
بعینه بنم باطنمده دخی نمودار اولمش بر کونا که هر ایکی

باطنلرك بیننده فرق قالمش الا ماشاء الله سبحانه وتعالی بر دیکه‌مه
قربانه اولیم که حق تعالی او حضرته کوناکمال ونه درجه قوت
عطا بیورمش که بر قوجه‌لی براودیزکو بکا مرتبهٔ قرب ایدسه‌فزد
وقولسز قنادسز بو شنجفی شهبازقیله منعنا الله تعالی
ببرکاته ونفعنا الله سبحانه بکلماته وجعلنی الله سبحانه من
عبید خدامانه ع ویرحم الله عبدا قال امینا ترجمه
قرین رحمت اوله ایدنه آمین وصلی الله تعالی علی خیر
خلقه محمد وآله واصحابه اجمعین چونکه بو مقامات
مسطوره‌ده بنده‌یه توجه بیوردیلر اجازت نامهٔ سابقه‌ده
بعض عبارات دخی زیاده بیوروب بنده‌یه عنایت ایدیلرکه
اول شو اجازت نامه‌ده که تبرکا تمامنی ایراد ایده‌رم چونکه
وعدی سبقت ایتمشیدی شمدی تبرکا ایراد اولنور
بسم الله الرحمن الرحیم
بعد الحمد والصلوة علام عالم دیمکله معروف فقیر عبدالله
عفی عنه کذارش کوسترکه فضائل وکمالات مزینت صاحب
نازح والانسب حافظ ابوسعید اسعده الله فی الدارین
حضرتلرینه آبای کراملرندن نسبت باطنیه‌لرین کسبنه اشتیاق
پیدا اولوب فقیره رجوع اتدکلرنده فقیر دخی بو عدم لیاقتم ایله
اولدیکی آبای کراملری حقوق قدرینه رعایة سؤاللرینه اجابتدن
غیری چاره کوره‌میوب لطائفلرینه توجهات اولنوب الله
تعالینک عنایتندن بیرانه کمارد طیتلرنه توجهده اولدکه

لطائفلرینه

لطائفلرینه جذبات الهیه ایرشدی زیرا بنم معمولم اولدرکه
لطائف خمسه‌یه بردن توجه ایدرم وتوجه وحضور وکیفیات
وبعض اسرار ده علم اندن الویردی واول توجه استهلاکه
ایردی وقنادن بر دنلرکه اندرک باطنلرینه طاری اولدی
واندره توحید حالیدن بر پرتو ظهور ایتمکله افعال عباد
نظرلرنده مستور اولوب اول افعال جناب حقه منسوب
بولدیلر بوندن صکره لطیفهٔ نفسلرینه توجه اولوب عروج
ونزول ایله او حالاتده مستهلک اولدیلر وکندی صفاتلرینی
حضرت حقه منسوب بولدیلر وشکستلرک آثاری متبین
اولوب کندیه انانفظلک اطلاقنی متعذر بیلدیلر ووحدت
شهودده اندرک باطنلرینه بر نور لمعان ایدوب مکنات
مرایای هستی یزدان وتوابع وجود سبحانه بولدیلر بوندن
صکره توجه والقای انوار نسبت اندرک عناصرلرینه اولوب
عناصرلرنده جذب وتوجه بولدیلر فالحمد لله علی ذلک اول نسبته که
بو یرده کثیرا اولنمشدر اندرک اظهار واقرارلرینه مسطور
قلنمشدر وبنده دخی اندرک بو حالات وواردانلرینه باجمعها
بولمشمدر وبنم اصحابم دخی اندرک حقلرنده اولان بو عنایات
الهیه‌یه شهادت ویرمشلردر فالحمد لله علی ذلک مشایخ کرام
واسطه‌لرینه کریم کاوساز سبحانه وتعالی حضرتلرینک
کرمندن امید وارمکه صحبته ملازمت شرطیله اندره ترقیات
کثیره احسان ایلیه وما ذلک علی الله بعزیز بو صورتده

انده طریقهٔ نقشبندیهٔ احمدیه ده تلقین ایچون اجازات ویرمشلردرکه
طالبانه تعلیم اذکار و مراقبات و قلوب سالکانه القای سکینه
و فیوضات ایدهلر بعنایة الله تعالی و مشایخ قادریه و چشتیه
قدس الله ارواحهم العلیه ارواح طیبهلرینه دخی اندرک خصوصی
توسللری جهتیله فاتحه اوقنوب باطنلرینه اول کبرای عظامک
فیوضاتی دخی افاضه اولندی تا هر کیم بو ایکی طریقه ایله اندره
توسل ایدرسه اندن بیعت الهلر و بو حضرات شجرهسی اکا عنایت
قیلهلر و طریقهٔ احمدیه اوزره تلقین و تربیت بیورهلر
اللهم اجعله للمتقین اماما بو اندره وصیت ایدرمکه
دائما نسبت باطن حفظنه کوشش و جمیع اوقات و اوضاعده
حضور و توجه و یاد داشته پرورش ایدهلر و جمیع اعمالده
اتباع سنت نبویه ایله ساعد همتی تشمیر و نوافل و عبادات
ایله اوقاتی تعمیر ایلیهلر و نمازلری اداده تعدیل ارکانه اکمال
و تلاوت و درود و استغفار ایله اشتغال ایدهلر و حضرت
کریم فعال امورلرین تفویض و حواله ایلیهلر اللهم کن له
معینا و کفیلا فی الامور کلها برحمتک یا ارحم الراحمین الحمد لله که
بو نوع صکره برکت صحبتی التزام برله کار سلوکه انجام ایریشدیردی
طریقهٔ احمدیهنک جمیع درجاتیله مناسبت پیدا قیلدیلر هانی حق
تعالی حضرتلری نسب احمدیهنک عرض طولنده اندره رسوخ کامل
عنایت و بو طریقهٔ علیهنک انوار و اسرارندن ذکاء و تکمیلندن
حظ وافر کرامت بیوره و اندرک توجهلریله طالبانه بو طریقتک

جمیع مقاماتندن کامیاب ایلیه فقیر مشاهده ایلدمکه اندرک 36
توجهلریله درویشانه نسبت قلبیه و نسبت فوقانیهدن بهره
ور اولدیلر فالحمد لله علی ذلک سلوک طریقهدن مقصود اخلاق
تهذیبی بولمسی و جناب الهیه توجهین دوام بولمسیدر تا اول مرتبه
که انکسار و نیاز و اخلاص نقد وقت اوله ظاهر سنن حبیب
خدا صلی الله علیه وسلمه اتباع بوله و باطن ماسوادن معرض و جناب
کبریایه متوجه اوله

بیت

قرب نه بالا و پستی رفتن است | قرب حق از قید هستی رستن است
چیست معراج فلک این نیستی | عاشقانرا مذهب و دین نیستی

ترجمه

چیقوب اینمک دکلدر قرب حق | بلکه اول قید وجوددن اولمق
بیل بو یوقلق اولدی معراج فلک | دین و مذهب عاشقه یوقلق کرک

واقعاتی تقادیرده یا خود افعال الهیهده کوروب توکل و رضا
و تسلیم ایله سالک راه مستقیم اولهلر والحمد لله اولا و آخرا والصلوة
والسلام علی رسوله محمد و آله و اصحابه کذلک انتهی راقم دیرکه بو رسالهیی
ترقیم قصدکه پیر دستگیرک حضور پرنورلرینه تقدیم ایلدم بعد
المطالعه بو عبارهیی ترقیم بیوردیلر او عباره بودرکه تبرکا ایراد
اولنور بسم الله الرحمن الرحیم الحمد لله والمنة والصلوة والسلام
علی نبیه محمد و آله و اصحابه که علوم علی دیمکله معروف فقیر عبد الله
عفی عنه بو رسالهیی مطالعه ایلیوب آنده مذکور اولدوغی نسبتلردن
زیاده مسرور و محظوظ اولدی و بو رساله صاحبنه دعای خیر ایلدی

وبوندن صكره دخی ایله بماز الله تعالی حضرتلری بیزلره بجاه قدس الله
اسرارهم وساطتلری اندی طریقهٔ احمدیه نك شیوخنه وسیله ایلیه وبو اوراقده
یازدقلری لسنه لره انلرك مستفیدلرینی ایرشدیره نتکم بونلرك
اباء کراملرینی امام مرشده بو طریقهٔ عالیه یه مروج بیوردیغی کبی
انلری دخی سراج هدایت وشمس رشادت ایلیه وبونلرك عمرلرینه برکت
ویروب معمور وصحیح ایلیه آمین بو رساله ده تحریر ایلدکلری لسنه لر جده دخی
الله عنه حضرتلرینك علوم ومعارفلرینه موافقدر اللهم زد فزد بو بنده
ناچیزی بو رساله ده ذکری ضروری دکلدر اولقدر وار درکه نعمتی اظهار و
منعمه شکر ایتمکدر واوراسنه واسطه اولان کمسنه یی ذکر ایتمکدر والحمد لله والصلوة
والسلام علی سیدنا محمد وآله واصحابه اجمعین للفقیر

بیك ایکیوز الی اوچنجی سنه — بولدی ختام ترجمهٔ مستطاب
ایرنجه فیضك مظهر بزی — حفظی بیچاره یی قیل کامیاب
احمد ربی واصلی علی
احمد والآل وکل الصحاب

تمت هذه الرسالة على يد مترجمها الفقير الى الله تعالى محمد بن
ولي الدين الحنفي غفر له وللمسلمين بمكة المكرمة في
آخر سنة الف ومائتين وثلاث وخمسين
وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه
اجمعين والحمد لله رب العالمين

Süleymaniye Kütüphanesi
Hacı Mahmud Ef.
3257
Eski kayıt No